

GRANDES CLÁSSICOS

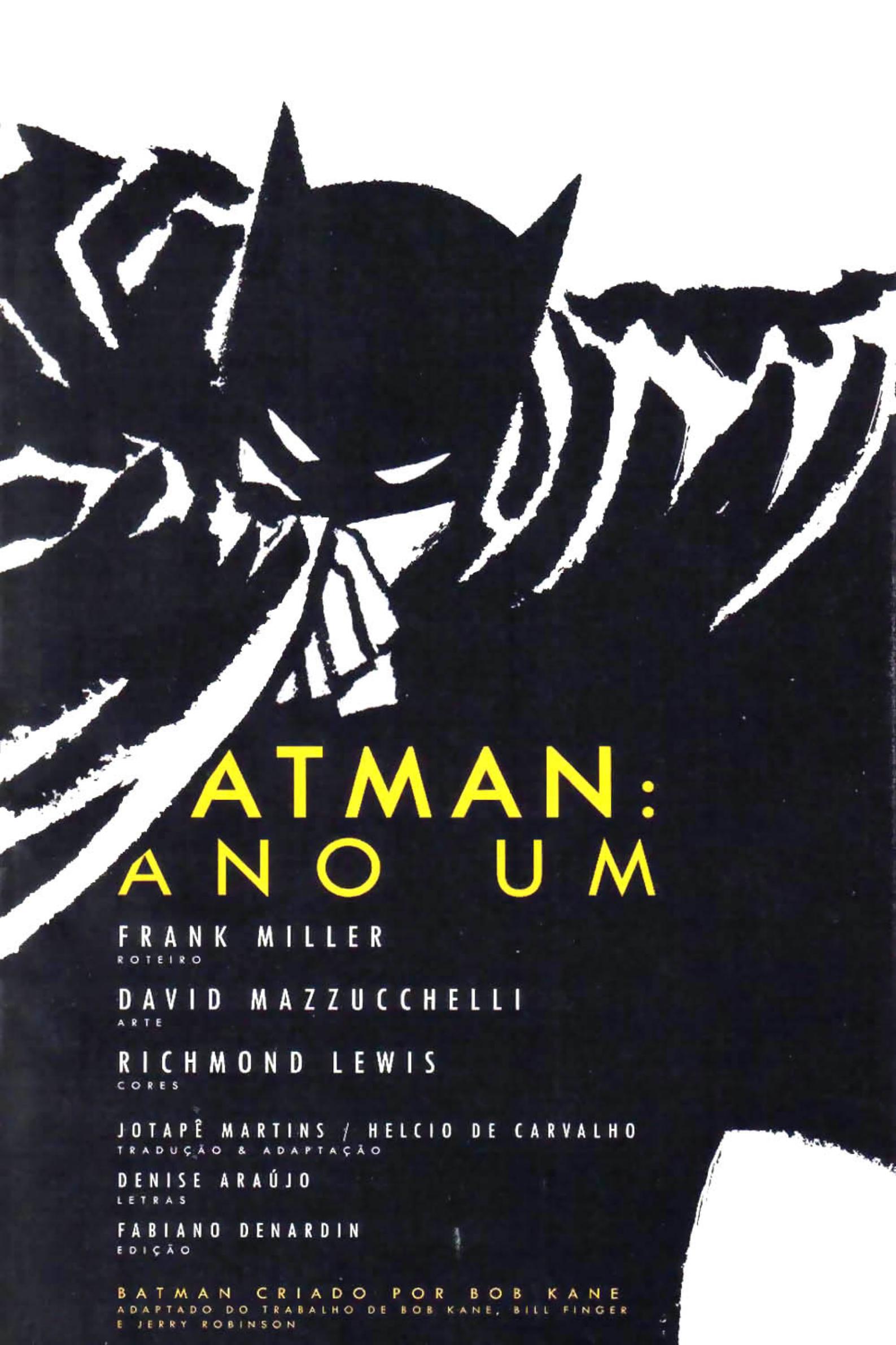


MAZZUCHELLI

BATMAN ANO UM

FRANK MILLER EDIÇÃO DEFINITIVA DAVID MAZZUCHELLI





# ATMAN: ANO UM

FRANK MILLER  
ROTEIRO

DAVID MAZZUCHELLI  
ARTE

RICHMOND LEWIS  
CORES

JOTAPÊ MARTINS / HELCIO DE CARVALHO  
TRADUÇÃO & ADAPTAÇÃO

DENISE ARAÚJO  
LETRAS

FABIANO DENARDIN  
EDIÇÃO

BATMAN CRIADO POR BOB KANE  
ADAPTADO DO TRABALHO DE BOB KANE, BILL FINGER  
E JERRY ROBINSON





# O BOLETIM DO CRIME



por Slam Bradley

## OPA... ELA CONSEGUIU DE NOVO!

■ A diva da fofoca, Vicki Vale, teve seu firme, lendário e notório traseiro jogado no xilindró novamente após tentar furtar de Sprang uma mercadoria estimada em \$ 11.320,00. A cleptomaníaca declarou-se culpada. Depois de pagar pelo saque e jurar com a mão sobre uma montanha de bíblias que iria procurar aconselhamento, ela deu uma piscadela e um aceno de cabeça para o juiz.

Precisamos registrar aqui que a dama sabe como piscar.

Um jurado disse que ela chegou até a mandar um beijo para o velho tarado. Nem nós poderíamos inventar um absurdo desses.

## O PILANTRA PEDIU PISTACHE

■ Alguém ainda vai ter de explicar como esse nojentinho conseguiu realizar um furto desses. Eu tenho minhas suposições, mas você vai ter que contar com as suas. Aqui, eu só relato os fatos.

Foi como uma idéia ruim para uma piada. A idéia de algum roteirista de terceira para uma piada capaz de agradar multidões, da qual até o mais retardado dos retardados riria. Mas só ele. Pelo amor de Deus, era uma maldita loja de rosquinhas!! No meio da noite!!! E, sim, é claro que a espelunca estava lotada de tiras de Gotham City, mais até do que você geralmente encontra na maioria dos bares. Agilmente, esse pulha - enquanto escrevo, ele ainda não foi identificado, mas eu já falo disso -, ele encosta a pança no balcão, pede um lanche de pistache e um copo de café. Então, em vez de pagar os dois dólares da conta, o babaca diz ao cretino na registradora que tá armado. "Você sabe o que tem que fazer", ele disse, bem na frente de uma porrada dos Melhores de Gotham. Os tiras não precisam da gente, e eles esperam o inverso também.

Assim, o balconista bobão esvazia a

registradora e o cofre da espelunca pra entregar umas quinze milhas pro sujeito. Em grana. E o sargento Novick - sim, aquele Novick, o cara que não cansa de se gabar da única vez em que fez algo decente, quando salvou uma criança -, bem, o heróico sargento Novick parece não ter se ligado no que acontecia, de tão obcecado que tava com uma rosquinha especial de chocolate crocante.

O caso é que as câmeras de segurança flagraram o que pareceu ser uma troca entre o pilantra e o sargento gente-fina, logo antes do pilantra deixar o local - sem ter sido identificado. Fácil assim. Livre, leve e solto. A tal troca pareceu ser suficiente...

E, recentemente, parece que o heróico sargento deu uma "turbinada" milionária nos peitos da namorada. Imagine só!

Deve ter ganhado na loteria...

É. Até parece.

## DEIXADISSO

■ Stacy Lynch, estudante de direito, 22 anos, retirou uma queixa sobre o notório caso de estupro no Robinson Park. Apesar das testemunhas, agora ela afirma que nada daquilo aconteceu. Em sua coletiva de imprensa pudemos reparar na falta do dedo indicador em sua mão direita.

Harvey Dent, o procurador público, mal conseguiu segurar o almoço no estômago. Parecia que ele ia parir uma cria muito, mas muito feia.

Que cidade! Você tem que amá-la!

## UMA NOTA MAIS SÉRIA

■ Nosso prefeito, sempre muito sério, confrontou os vereadores da cidade, ontem, em sua brava campanha para eliminar impostos sobre o uso de caixas automáticos.

Que homem! Quanta coragem!

Que cidade!

# INTRODUÇÃO

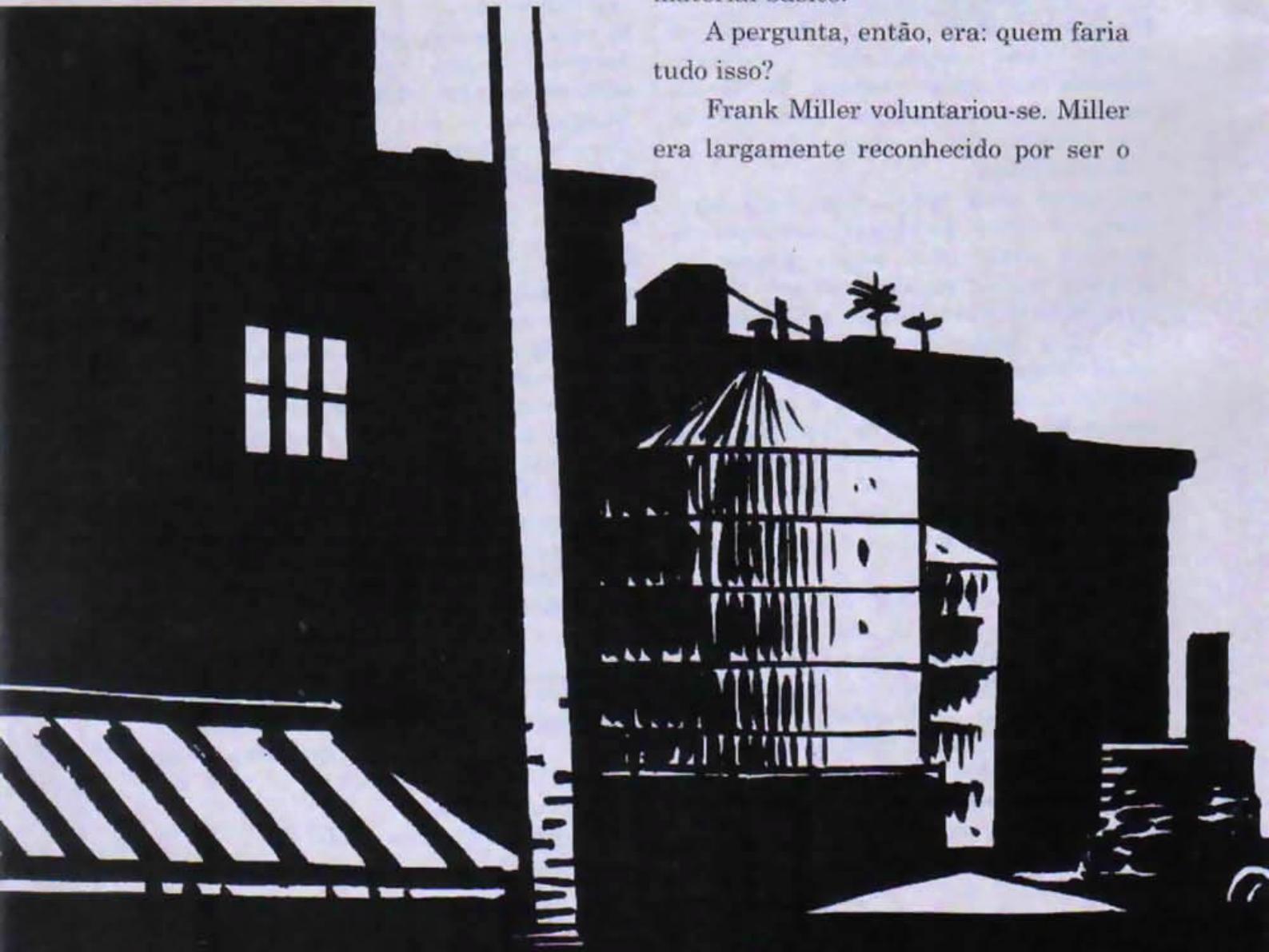
Em 1986, o quadro editorial da DC decidiu que seus heróis, alguns dos quais com quase meio século de idade, haviam se tornado datados. A ordem era uma maciça reforma, e o ponto inicial seriam os três mais populares e importantes personagens: Superman, Mulher-Maravilha e Batman. Os escritores e artistas designados para a tarefa tinham idéias claras e fortes sobre como atualizar Superman e Mulher-Maravilha, mas Batman era um problema. Ele era perfeito como estava. A origem que Bob Kane e Bill Finger tinham criado, em 1939, era uma perfeita explanação de como e por que Batman veio a existir, por que ele continuou sua obsessiva cruzada e, talvez

o mais importante, como o herói refletiu medos, frustrações e esperanças de um público leitor que lutava com as realidades da vida urbana do século vinte.

Assim, os editores da DC decidiram que a origem de Batman não seria alterada. Mas deveria ser refinada. Ela poderia receber uma dose de profundidade, complexidade, um contexto mais amplo. E também detalhes para acrescentar mais foco e credibilidade. O empenho de Bruce Wayne para se tornar a criatura Batman poderia ser melhor dramatizado. E, finalmente, todas as técnicas narrativas que os criadores de HQs haviam desenvolvido nos últimos 50 anos poderiam ser usadas para concretizar todo o potencial do material básico.

A pergunta, então, era: quem faria tudo isso?

Frank Miller voluntariou-se. Miller era largamente reconhecido por ser o



melhor escritor/artista a ingressar nos quadrinhos desde os idos de 1960. De fato, alguns diziam que ele era o melhor de todos os tempos. Quando era um novato na principal rival da DC, a Marvel Comics, Frank recriou um personagem menor chamado Demolidor e produziu uma série que, ao mesmo tempo, era fiel em estabelecer continuidade, esplendidamente inovadora e imensamente popular. Na DC, ele fez uma graphic novel em capítulos intitulada RONIN, a qual incorporava influências japonesas e européias numa visão pessoal de um horripilante futuro. Mais recentemente, ele havia colaborado com Lynn Varley e Klaus Janson na produção do fenomenal BATMAN: O CAVALEIRO DAS TREVAS, que retratava um Batman idoso, arrancado da aposentadoria por uma sociedade desagregada e por suas próprias necessidades internas. Tendo feito o crepúsculo do Batman, Miller estava disposto e ansioso para fazer o alvorecer do herói.

Mas ele escolheu abandonar o papel de artista e ficar apenas na função de escritor. Seu colaborador escolhido foi David Mazzucchelli. Mazzucchelli, embora há poucos anos no mercado, já tinha adquirido reputação como um dos talentos mais extraordinários da nona arte. Ele possuía um absoluto domínio de composição, um poderoso

senso de drama visual e um infalível olhar para os detalhes narrativos que trazem vida a uma cena.

Miller e Mazzucchelli complementaram-se perfeitamente. Com o auxílio da colorista Richmond Lewis – uma talentosa artista – e do letrista Todd Klein, eles produziram a versão definitiva de uma das histórias mais perenes da cultura popular. Originalmente publicada em quatro partes, BATMAN: ANO UM é apresentada aqui como o conjunto orgânico integral pretendido por Frank Miller e David Mazzucchelli – uma graphic novel que combina um mito urbano familiar com uma inconfundível sensibilidade moderna e uma narrativa brilhante.

— DENNY O'NEIL  
March 1988





BY  
FRANK MILLER  
AND DAVID  
MAZZUCHELLI

YEAR ONE PART 1

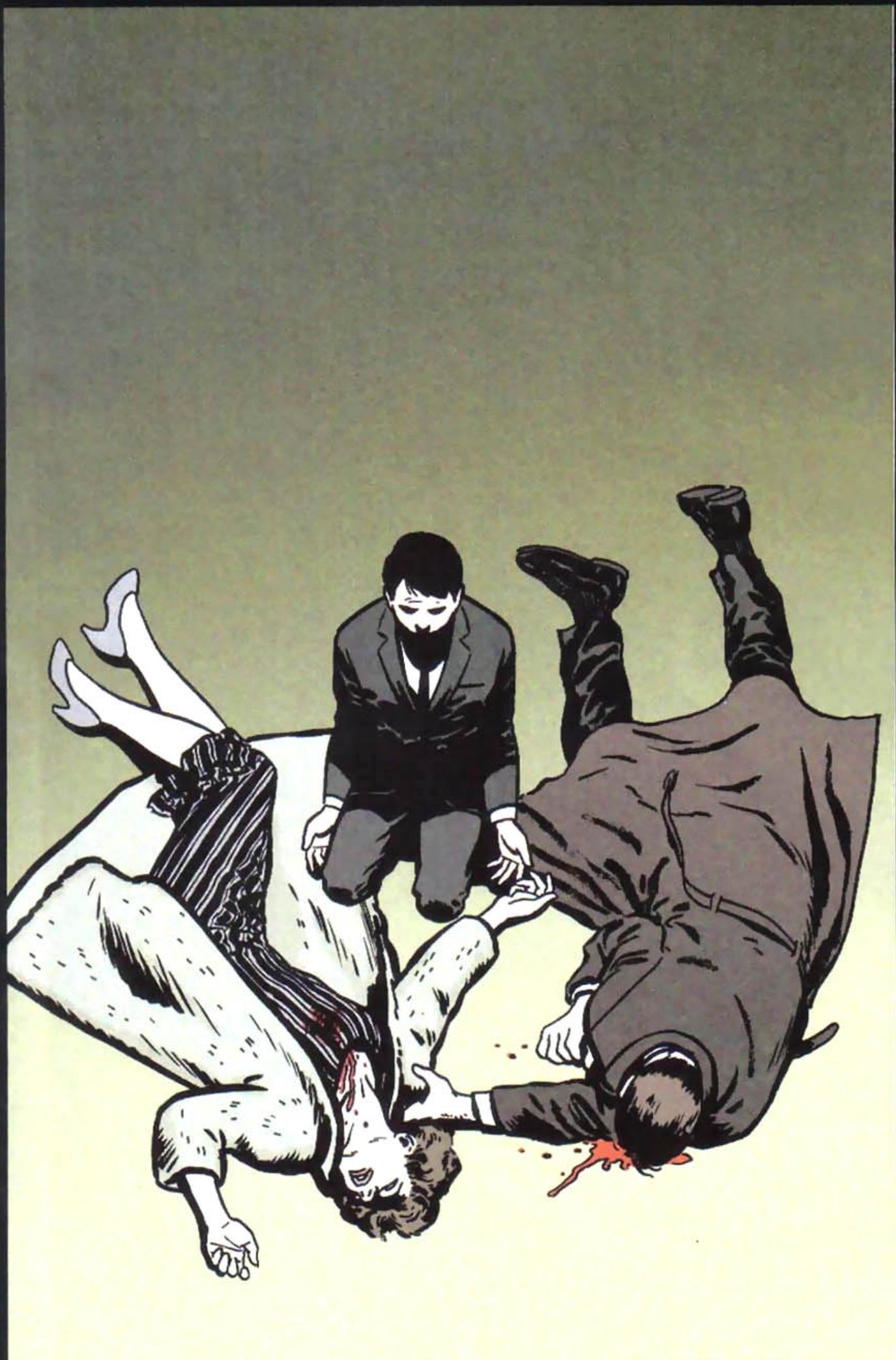
404  
75¢  
CAN \$1.00  
UK 400  
FEB 87

# BATMAN



THE  
HISTORY  
OF THE  
DC  
UNIVERSE  
*is must*  
*reading*

MAZZUCHELLI



ELE IRÁ SE TORNAR O MAIOR  
COMBATENTE DO CRIME DE  
TODOS OS TEMPOS.  
ISSO NÃO SERÁ FÁCIL.

História originalmente publicada em BATMAN #404 (fevereiro/1987)



**CAPÍTULO UM:**  
QUEM SOU EU E COMO VIM A SER

## 4 de Janeiro

Gotham City.

Talvez seja isso  
que eu mereça...

...passar um  
tempo no inferno.



Devia ter pegado o trem. Eu precisava estar mais perto.

Precisava ver o inimigo.



A esta hora, Bárbara já deve ter o resultado do exame. Eu me odelo por desejar que seja negativo.

Constituir família aqui é loucura.

UM LIVRO POR UMA DOAÇÃO.

OBRIGADO...

GORDON!

TENENTE JAMES GORDON!

OLHA SÓ QUANTAS  
ILLUSTRAÇÕES!

SOME,  
CARECA!

MEU NOME É FLOSS,  
TENENTE! DETETIVE FLOSS!  
O COMISSARIO LOEB ME  
MANDOU TE BUSCAR  
PRA VOCÊ NÃO SE  
ATRASAR NA REUNIÃO  
COM ELE!

POSSO  
TE CHAMAR  
DE JIMMY?

BOM, EU...

LINDAS  
CORES...

BEM-VINDO  
A GOTHAM,  
JIMMY! O LUGAR  
NÃO É TÃO RUIM  
COMO PARECE!  
AINDA MAIS SE  
VOCÊ É TIRA!

PRA NÓS, AQUI É  
O PARAÍSO!

BEM-VINDO  
DE VOLTA,  
SR. WAYNE!

COMO  
SE SENTE  
VOLTANDO--

A PRINCESA  
CAROLINE--

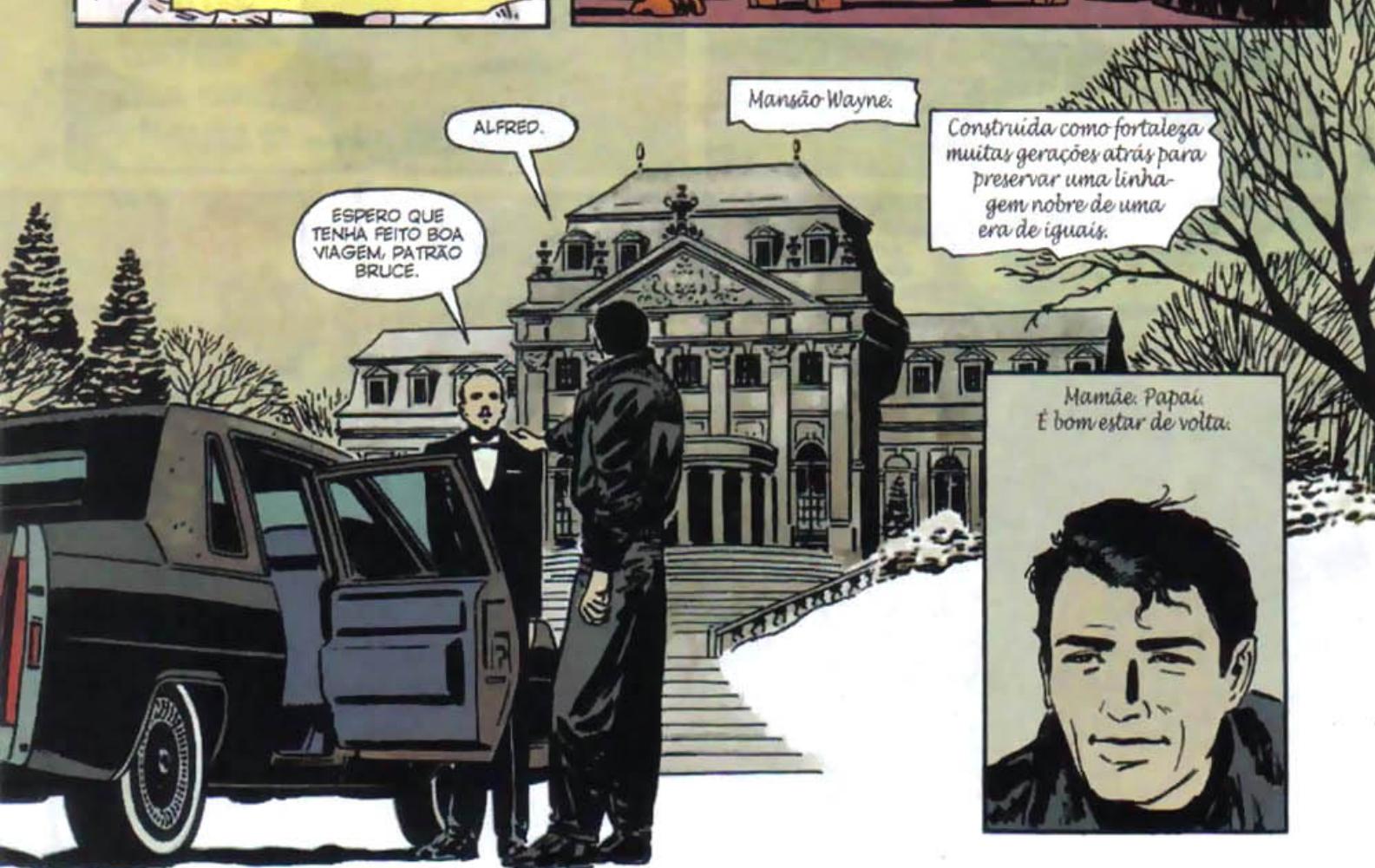
ALGUM PLANO,  
SR. WAYNE?

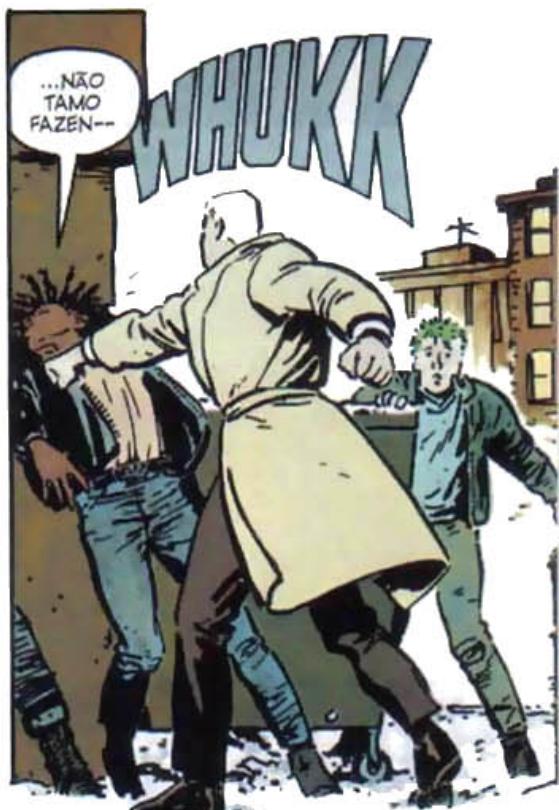
SÃO VERDADEIROS  
OS BOATOS--

"BRUCE WAYNE, Vinte  
e cinco anos, herdeiro  
da fortuna Wayne, evitou  
fazer qualquer comen-  
tário sobre sua vida  
sentimental..."

"...OU SEUS PLANOS AO RE-  
TORNAR À CIDADE DEPOIS DE  
DOZE ANOS. AGORA, TOM  
SEMMER COM INFORMAÇÕES  
SOBRE O DESAPARECIMENTO  
DA TESTEMUNHA-CHAVE NAS  
ACUSAÇÕES CONTRA O CO-  
MISSÁRIO DE POLÍCIA! TOM?"

"OBRIGADO, JACKIE! O DESAPARECIMENTO DA TESTEMUNHA FEZ COM QUE O PROMOTOR HARVEY DENT RETIRASSE AS ACUSAÇÕES DE CORRUPÇÃO CONTRA O COMISSÁRIO LOEB..."







12 de Fevereiro



## 21 de Fevereiro

Eu não estou pronto.

Tenho os meios, a habilidade... mas não o método...

Não. Não é verdade. Eu tenho centenas de métodos.

Mas alguma coisa está faltando. Algo não está certo.

Tenho que esperar.

Tenho que esperar.

## 26 de Fevereiro

--AÍ O PADRE DONELLY MOLHOU A MÃO DO GORDON COM UMA NOTA DE CINQUENTA.

## GILLIAN B. I

Comissário  
de Polícia

O CRETINO FICOU PARADO, OLHANDO PRA ELA... E SABE O QUE ELE FEZ? JOGOU NA CARA DO PADRE!

LOGO DEPOIS, PASSOU UM SERMÃO NO PESSOAL E SUSPENDEU O SCHELL.

ELE NÃO SE ENQUADRA, GILL!

ESPERAVA TANTO DESSE RAPAZ...

O PESSOAL PODIA DAR UMA AMANSADINHA NELE...

NÃO. NÃO ENQUANTO EU ESTIVER NA CIDADE. JÁ TEM MUITO BOCHICO EM CIMA DE MIM.

VOÇÊ VAI TER QUE ESPERAR EU IR PRA CONFERÊNCIA EM WASHINGTON... DAQUI A DUAS SEMANAS, FLOSS...

# 11 de Março

O motor ronca, não muito convencido de que deve parar.

Está tudo em ordem. O recepcionista chegou até a pedir meu autógrafo. Meu alibi está garantido.

Bruce Wayne foi visto no mesmo hotel onde está hospedada uma famosa atriz de Hollywood. Isso vai gerar muitos boatos...

...sobre meu paradeiro nas próximas horas.

Esta é uma missão de reconhecimento. Até aprender mais, eu devo evitar combate. Até estar preparado...

Meu anonimato é vital. O assassinato de meus pais ainda é lembrado pelo público.

Tudo que preciso é de uma mudança de roupas...

...e de um detalhe simples, mas chamativo.

Praga. Não queria fazer plantão esta noite. Bárbara tem precisado de mim... ela e meu filho James...

...sim, eu espero que seja merino.

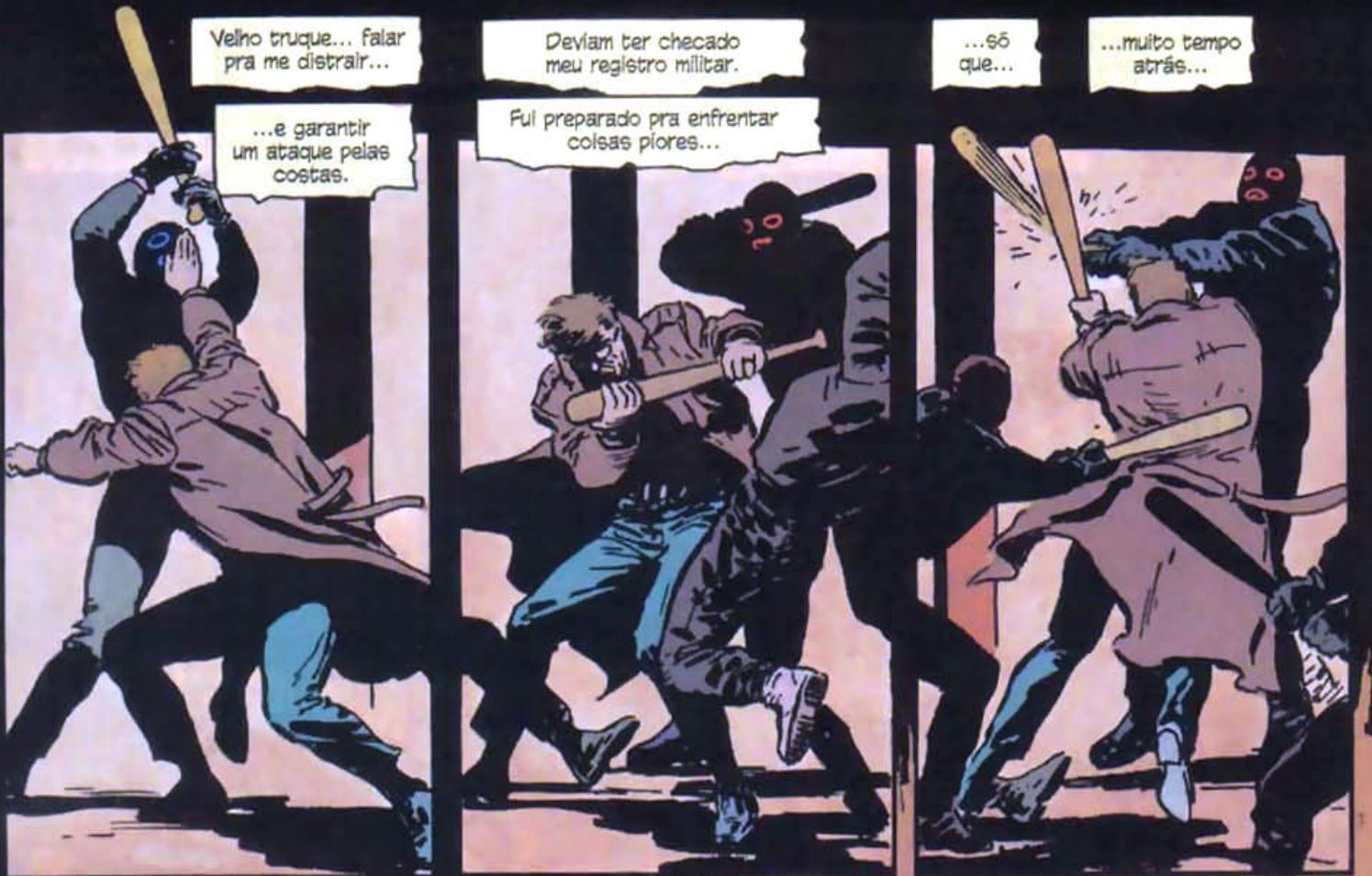
Pedi pro meu plantão ser trocado, e nem me responderam. Não sou muito querido no departamento...

INDO TRABALHAR, TENENTE?

VAI CHEGAR TARDE.

OU, QUEM SABE, NEM VAI CHEGAR.





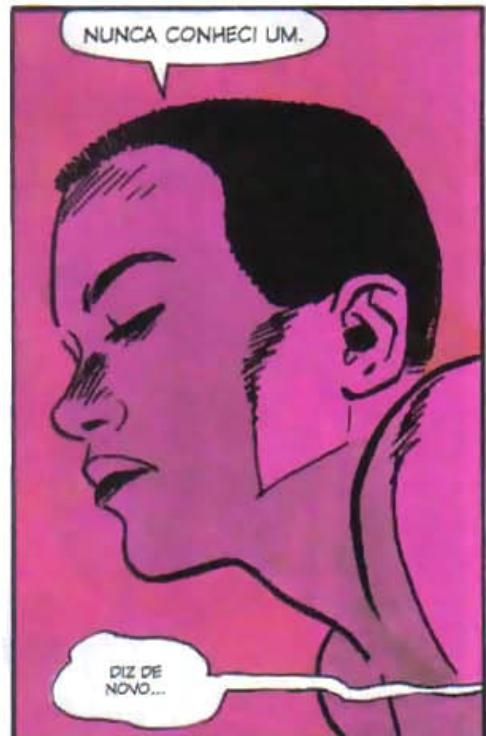
Andei vinte quarteirões até o acampamento do inimigo.

Uma caminhada muito educativa. Fui abordado por gays no Robinson Park. Caminhei no meio de suplicas e ameaças de toxicômanos no Finger Memorial. Passei por sobre uma carcaça humana que estava dormindo em frente à Missão Sprang.

Por fim, o inferno.

A Zona Leste.







NINGUÉM  
MACHUCA A  
HOLLY--







"A FUMAÇA DA VIATURA  
TOMBADA PODE SER  
VISTA A QUARTEIRÓES  
DE DISTÂNCIA! OS DOIS  
SOLDADOS FORAM ENCON-  
TRADOS INCONSCIENTES  
A DEZ METROS DALL..."



Maluco--  
quase me  
acerta--

Devia prender esse  
palhaço. Isso não é jeito  
de dirigir um Porsche--

**SKREEF**

...medo...  
muito  
medo...

É O CARRO DO  
BRUCE WAYNE! O  
QUE ELE TOMOU?

COCAÍNA.  
GENTE RICA SÓ  
USA ISSO.

EU VI  
NA TEVÉ.

Medo...

...tenho que causar  
pavor neles...

Desviar do Porsche me  
despertou o bastante pra chegar  
até Bay Ridge.

Os cortes estão parando de sangrar,  
e minha espinha parece gelar quando  
Wilson se despede do pessoal.

É claro que Wilson é o primeiro a  
sair. Ele não quer deixar a mulher  
acordada até tarde, à sua espera...

...porque ainda precisa ver  
a amante esta noite.

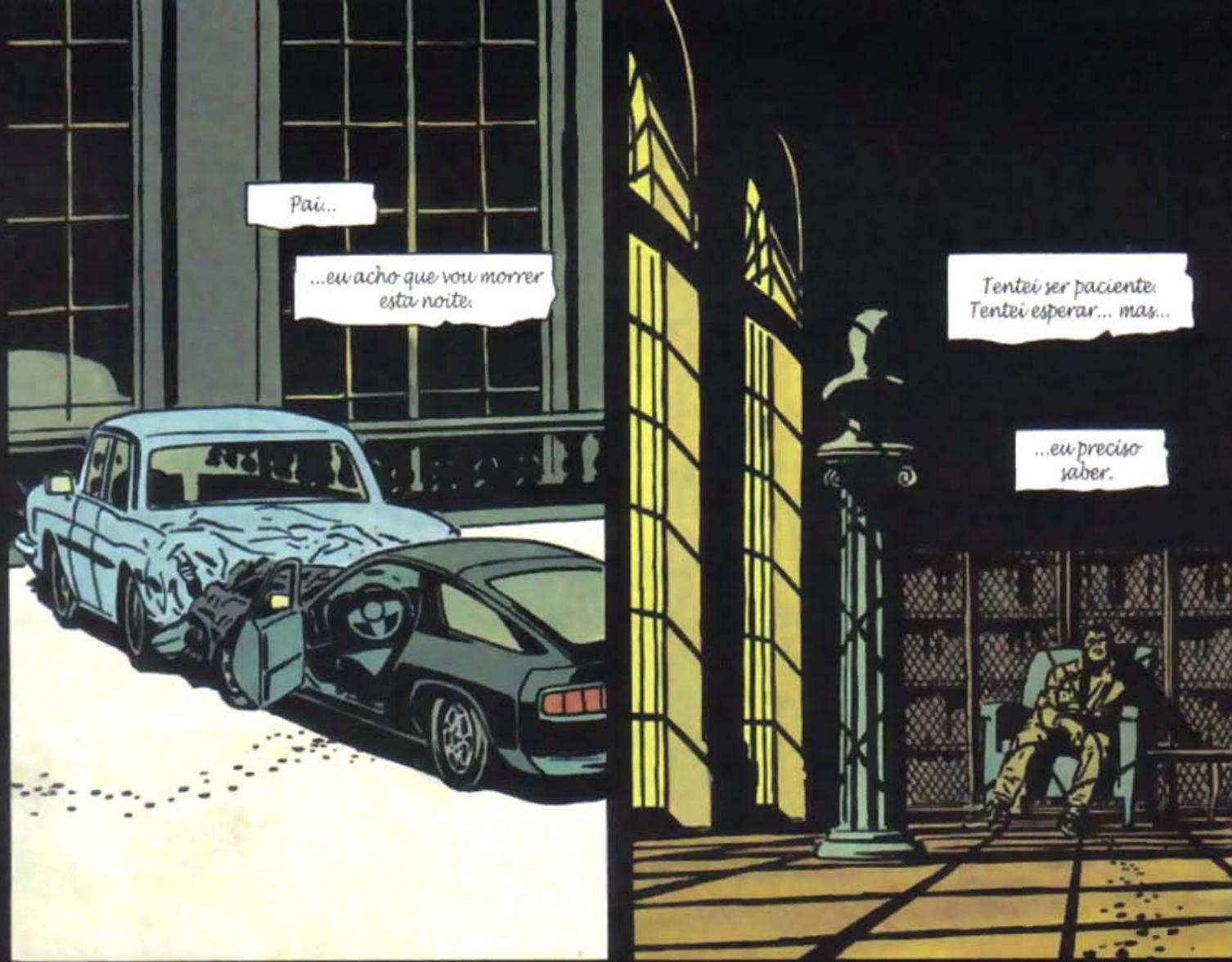
Vinte minutos depois,  
Stannsen deixa o local...  
baqueado, como se tivesse  
perdido todas as  
economias...

...seguido por  
Renny.

Eu deixo os dois  
partirem.







Como, pai?  
Como devo agir?



O que devo usar... pra que  
eles tenham medo?

Eu tenho uma fortuna. A man-  
são da família está sobre uma  
caverna... que daria um perfeito  
quartel-general...

Sim, pai, eu tenho  
tudo... menos  
paciência.

Prefiro morrer... a  
esperar... mais  
outra hora.

Já esperei...  
dezesseis anos...







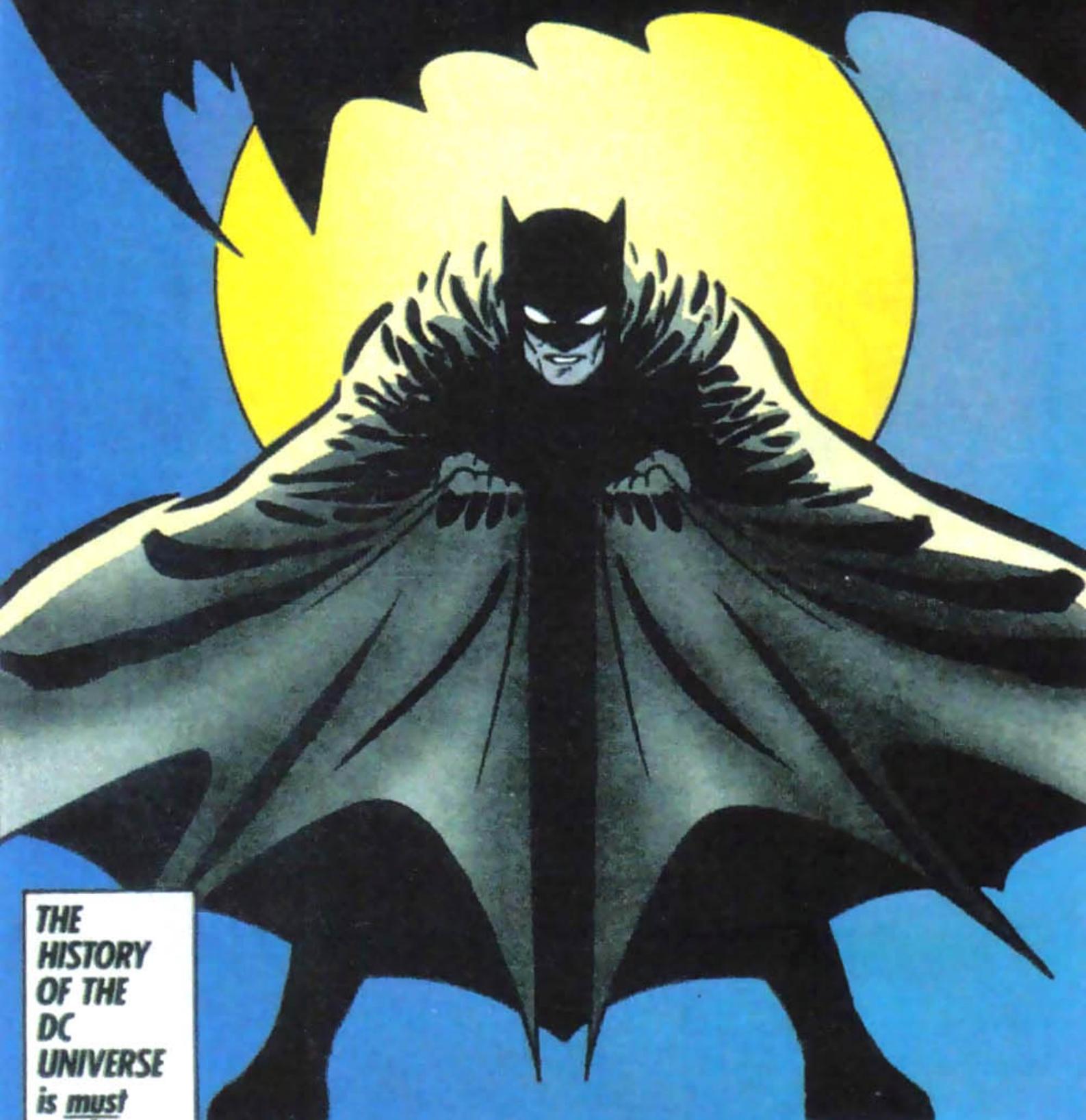


BY  
FRANK MILLER  
AND DAVID  
MAZZUCHELLI

YEAR ONE PART 2

405  
75¢  
CAN. \$1.00  
U.K. 40p  
MAR. 87

# BATMAN



THE  
HISTORY  
OF THE  
DC  
UNIVERSE  
is must  
reading

MAZZUCHELLI



Ele treinou, planejou  
e esperou dezoito anos.  
Ele acredita estar pronto...

## CAPÍTULO DOIS: DECLARAÇÃO DE GUERRA



# 4 de Abril

O dia começa cedo com um telefonema de Merkel. Ele me fala sobre um caso envolvendo reféns em Brigham Circle.

Bárbara acorda comigo, como sempre -- não importa o quanto eu tente ser silencioso. De alguma forma, ela sempre consegue aprontar meu café antes de eu vestir as calças.

MERKEL!  
RESPONDA...

MAS PODE  
QUERO NÃO!  
VAZIO!

Pelo que vejo,  
até agora ninguém  
entendeu o que o  
sequestrador quer.  
Ele não fala coisa  
com coisa.

NÃO, SENHOR. ELE AINDA  
NÃO ATIROU.

NÃO, SENHOR, NÃO TEM FICHA  
CRIMINAL. O CARA ESTEVE NO ASILo  
ARKHAM. SIM... ARKHAM.

A chuva fez um belo estrago  
na antena do meu rádio. Em meio  
a tanto chiado, de cada dez  
palavras, eu ouço duas.

Estou perto do local.  
Meu estômago ronca como o  
motor no tráfego moroso.

Bando de navalhas...

O demente tem três crianças  
sob a mira de um revólver.  
Merkel andou se infor-  
mando sobre ele...

O NOME É  
ALBERT BLUME,  
ESQUIZOFRÉNICO  
PARANÓICO  
TEVE  
ALTA HÁ DUAS  
SEMANAS...

NSCRRCE  
NÃO, SENHOR!  
SEM NSCRRCE  
DE VIOLÊNCIA  
NSCRRCE

SENHOR--  
PROBLEMAS--  
É NSCRRCE

NSCRRCE  
BRANDEN  
NSCRRCE

Branden.

SEU MA-  
LUÇO--

O café lava minha  
caixa, afastando o  
último sono dos  
meus olhos.

Branden e  
sua Gestapo  
de lunáticos.

Vai ser um massacre.





# 5 de Abril

ELE ME HUMILHOU! NA FRETE DOS MEUS HOMENS! ME HUMILHOU!

ESSE CARA È ENCRENCA CERTA.

VOCÊ SABE QUE EU ENTENDO SUA SITUAÇÃO, NÉ, BRANDEN?

# GILLIAN B. I

Comissário  
de Polícia

CLARO QUE SABE, COMO SABE QUE NÃO VEJO A HORA DE AFASTAR O CRETINO DAQUI. MEU BOM AMIGO, O DETETIVE FLOSS, FEZ MUITAS SUGESTÕES NESSE SENTIDO...

...MAS PRECISAMOS SER PACIENTES. GORDON TEM A IMPRENSA DO SEU LADO...

É como um coice.

A pólvora queima meus olhos e penetra em minhas narinas.

Um projétil de chumbo voa.

Se aquilo fosse um homem...



...o projétil partiria sua espinha. Ele sentiria as pernas amolecerem no momento em que o coração explodisse.

Outro coice.



A bala abriria um buraco enorme e eu veria o pânico em seus olhos, enquanto metade do cérebro sairia pela nuca.

Eu odeio esta arma.

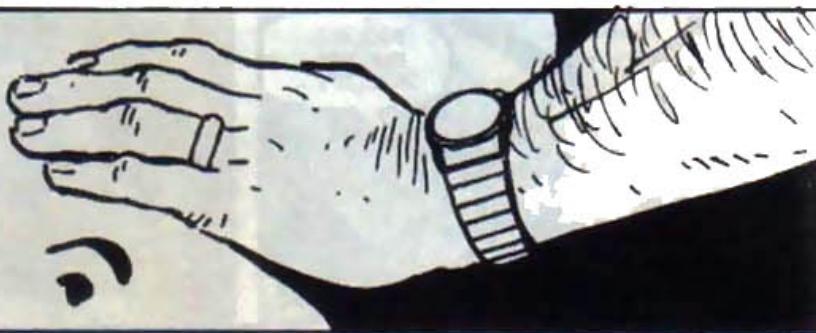
Eu odeio meu trabalho.

Eu não paro de praticar.

# 6 de Abril

Outro coice.

Garoto forte, meu futuro filho...





O uniforme funciona melhor do que eu esperava.

Eles ficam estarrecidos e me dão todo o tempo do mundo.

Eu caio perto do que parece mais forte e rosno pra ele. Aprendi isso na África.

De repente, tudo parece dar certo.

O da minha esquerda chama pela mãe.

A minha direita, o outro se recompõe e se prepara. Vai ser problema.

O mais forte se assusta e tropeça...

não-

Não sou assassino--

Ele grita como criança.

Também, não deve ter mais de 15 anos.

Aquele que me preocupa aprova a deixa.

Ele é bem treinado e tem chute forte.

Uma criança... só uma criança...

O idiota não percebe; ou  
não se importa...

...que, se eu largar seu  
amigo...

As coisas...

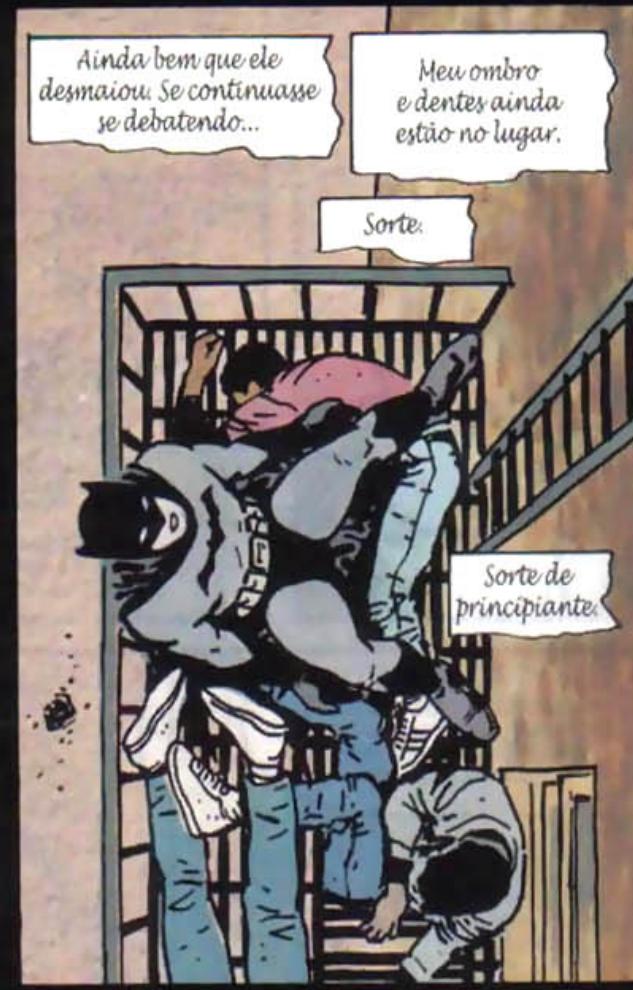
...começam a piorar mais e mais.

...a queda é de  
vinte andares.



A televisão ainda não che-  
gou à rua. Não importa.





## 15 de Maio

ANTES DE MAIS NADA,  
VAMOS PARAR COM A HISTE-  
RIA, PESSOAL.

ESSE VIGILANTE... BATMAN, COMO  
ELE SE DENOMINA... COMETEU SETENTA  
E OITO ATAQUES NAS ÚLTIMAS  
CINCO SEMANAS.

DURANTE ESSE  
TEMPO, CERTOS PADRÓES  
DE CONSTÂNCIA E MÉTODO SE  
MANIFESTARAM. TUDO INDICA QUE  
SEJA UM HOMEM DE EXTRAORDI-  
NÁRIO PREPARO FÍSICO--

HOMEM NADA.

TEM ALGUMA  
COISA A DIZER,  
DETETIVE  
FLASH?



"Ele disparou à queima-roupa..."

"...e a bala atravessou o monstro como se ele não estivesse lá!"

Os risos e comentários interrompem Flass por um segundo. É quando ele olha pra mim. Dá vontade de fotografar e emoldurar.

"O monstro começou a rir!"

"Outros da quadrilha sacaram as armas, mas voou um monte de coisa das suas patas..."

"Não! O bicho tinha garras!"

GARRAS.  
SEI.

ERAM, TIPO, DARDOS.  
OS BANDIDOS FORAM  
PARALISADOS...

...MAS EU,  
ELE ME  
PEGOU--

PESSOAL...  
PESSOAL...

PROS-  
SIGA,  
FLASS...

TIPO  
DARDOS...

O uniforme e as armas foram testados. Agora, é pra valer.

## 19 de Maio

Chofer após chofer, eu avanço rumo à mansão.

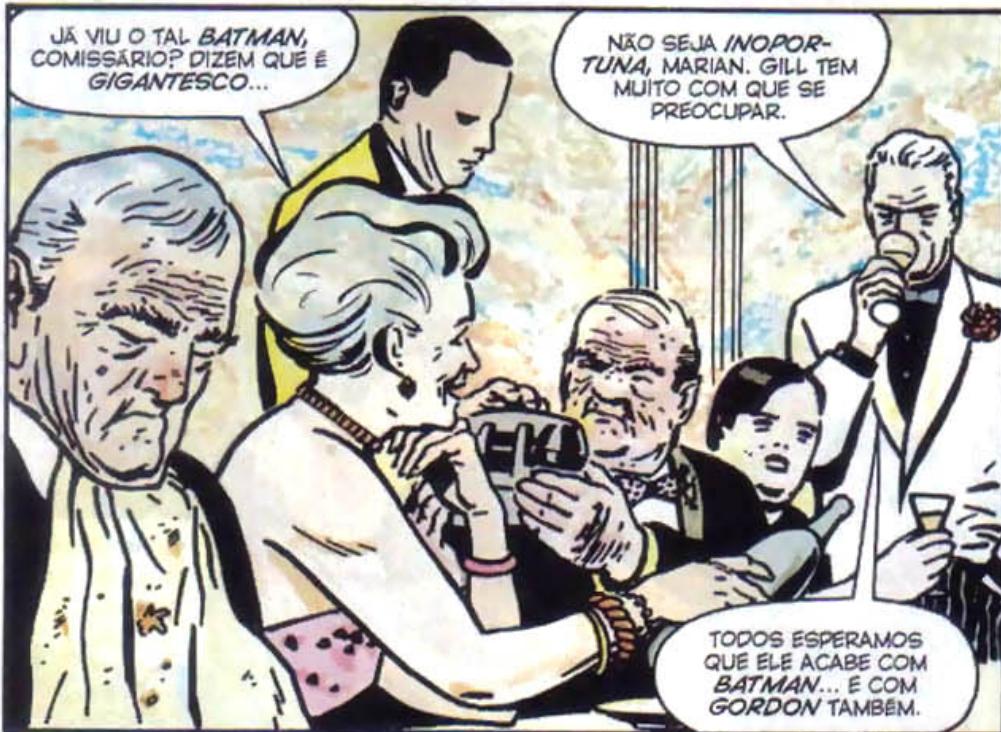
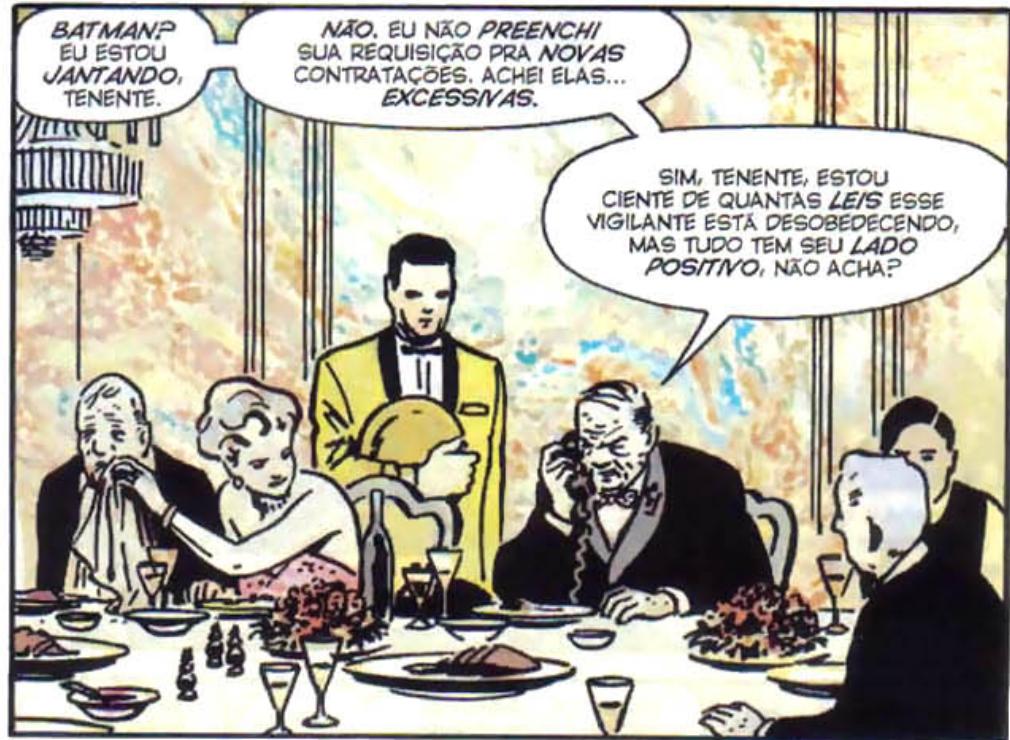


Só três ainda estão acordados.

Apenas metade está armada.

Há um guarda com uma pistola automática no jardim...

PFFT



DEIXA DE PAPO FURADO, GILL. A GENTE NÃO QUERIA NADA CONTIGO ATÉ APARECER O PROBLEMA DO BATMAN.

E DEIXA DE REGULAR O VINHO, MARIAN.

CHARLIE... VOCÊ DIZ CADA COISA...

O VEREADOR TEM RAZÃO DE ESTAR PREOCUPADO. ESTE É UM ANO DE ELEIÇÕES!

MINHA ORGANIZAÇÃO TAMBÉM ESTÁ PREOCUPADA. BATMAN ANDA CAUSANDO MUITOS PREJUÍZOS, COMISSÁRIO.

TUDO TEM SEU LADO POSITIVO, AMIGOS. PENSEM A LONGO PRAZO. CLARO QUE ALGUNS OPERADORES DE RUA FORAM COLOCADOS FORA DE AÇÃO...

...MAS O PÔVO DE GOTHAM CITY GANHOU UM HERÓI. QUANTO MAIS SEGUROS TODOS ESTIVEREM, MENOS PERGUNTAS VÃO FAZER.

EU NÃO GOSTO. MUITA POEIRA ESTÁ SENDO LEVANTADA.

AQUELE PROMOTOR, DENT, ESTÁ FORÇANDO A CORREGEDEDORIA A ACUSAR FLOSS.

NÃO SERIA FÁCIL SUBSTITUIR O DETETIVE. E, SE ELE FALAR...

DENT É PROBLEMA SEU, FALCONE. SÓ SEU.

Agora.





# 20 de Maio

NADA DE DESCULPAS,  
GORDON! ESSE VIGILANTE TEM  
QUE SUMIR IMEDIATAMENTE,  
OU VOCÊ PERDE O CARGO!

SIM, SENHOR...

# 2 de Junho

Ela sabe andar de salto-alto.

Hoje em dia, poucas sabem.  
É uma arte quase perdida.

Ela também sabe gritar.  
Dá para ouvir do telhado.

Normalmente, gritar não ajuda.  
Não neste bairro.

Aqui, na zona leste, uma  
caminhada noturna se constitui  
em suicídio.

Ali está o sargento Feck se  
fingindo de bêbado.

Escondidos no sedã, estão os  
detetives Shelly e Lerner.

Há mais seis tiras esperando  
em coletores de lixo no fim  
do quarteirão.

Gordon está usando um  
bocado de gente nessas  
armadilhas.

## 5 de Junho

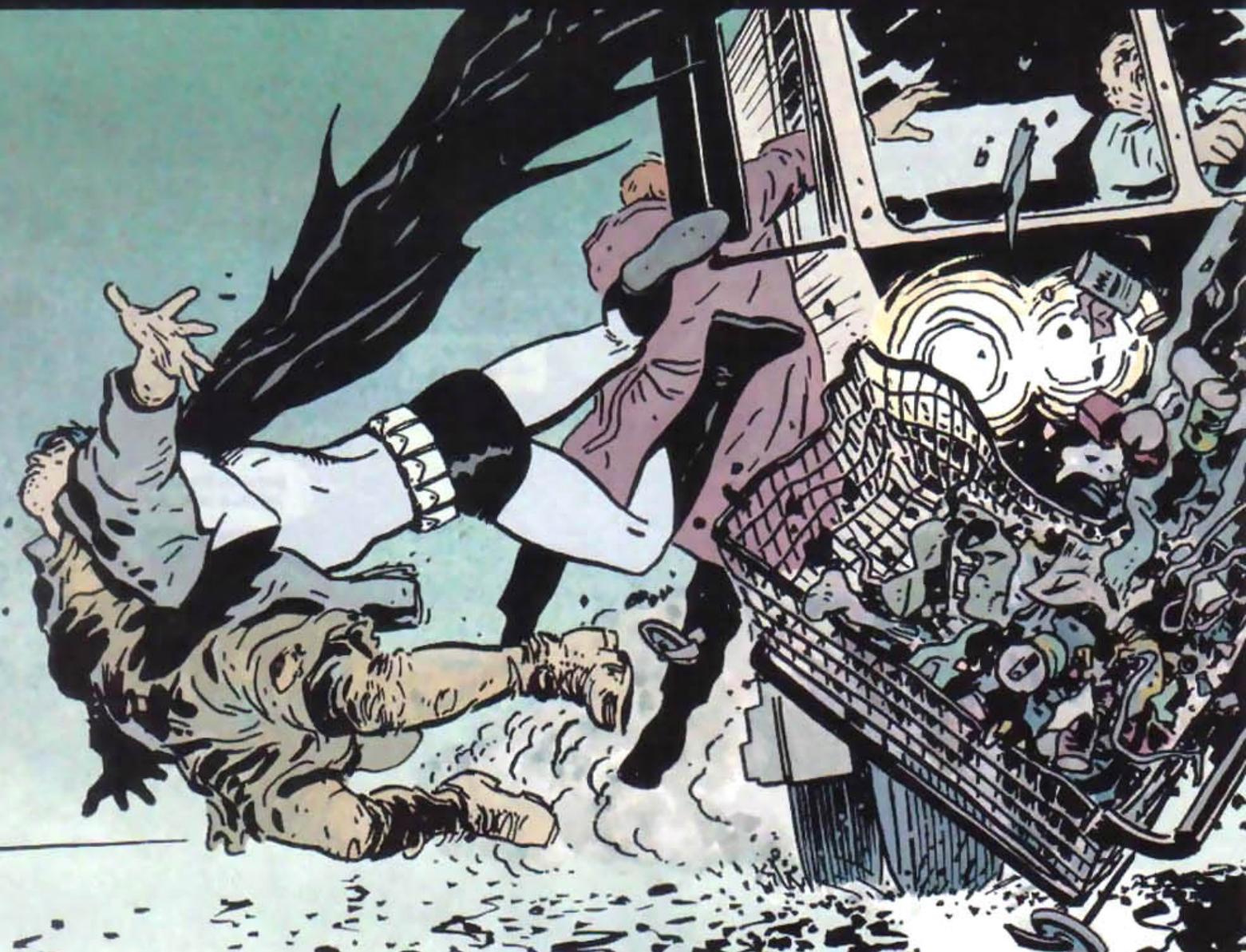
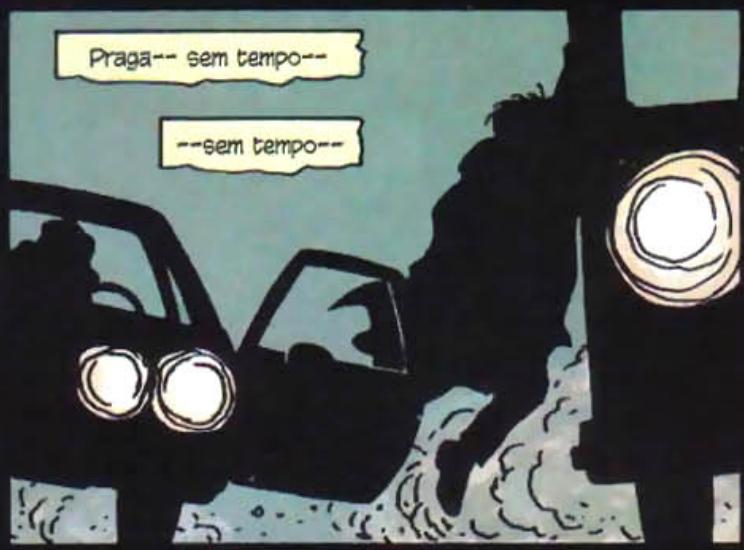


## 6 de Junho

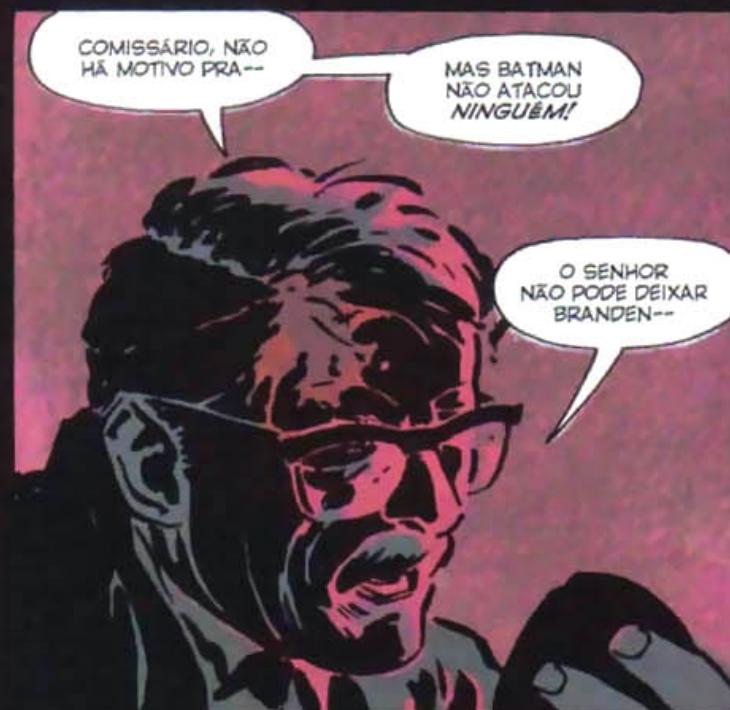
















BY  
FRANK MILLER  
AND DAVID  
MAZZUCHELLI

YEAR ONE PART 3

406  
75¢  
CAN \$1.00  
U.K. 40p  
APR. 87

# BATMAN



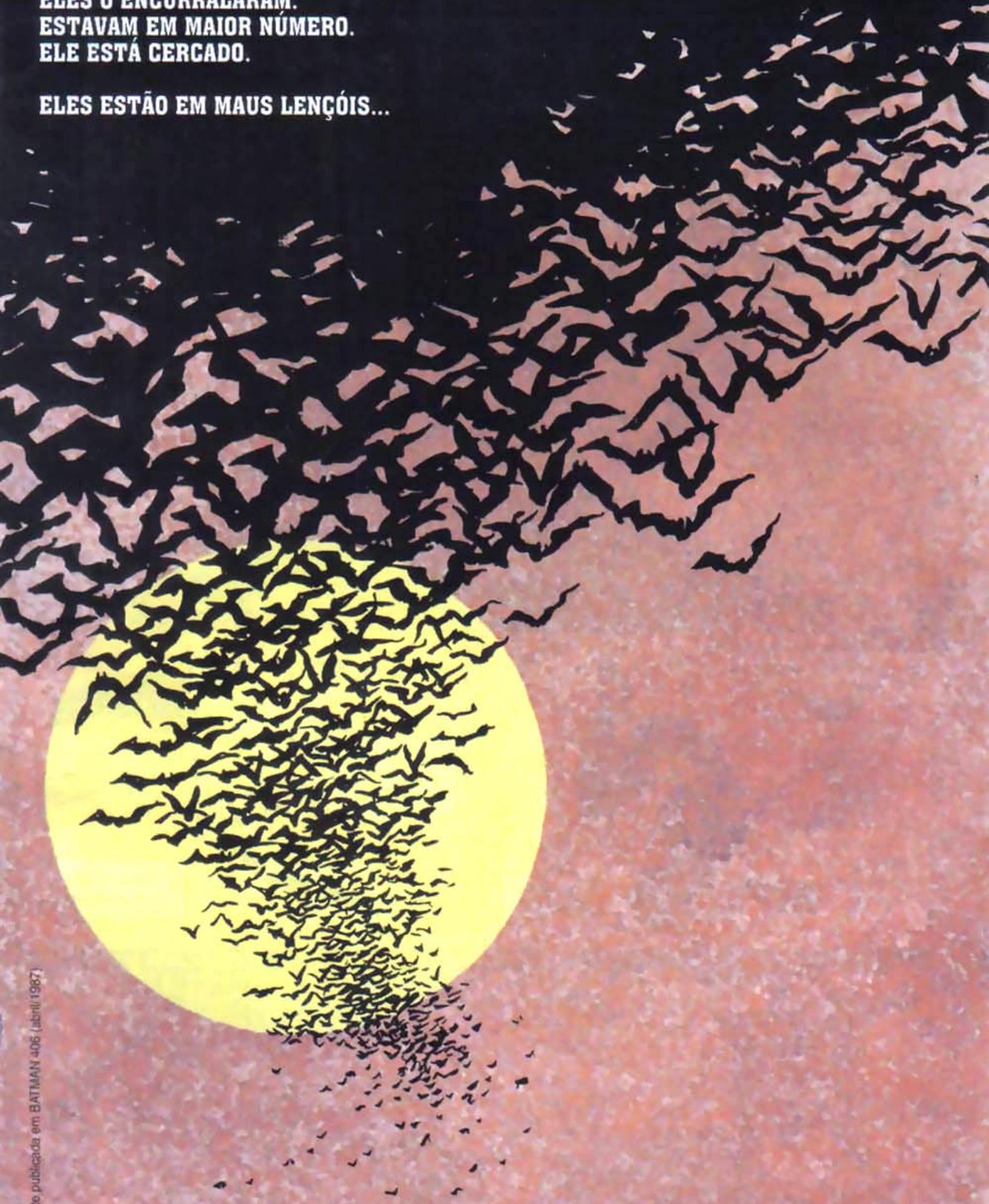
THE  
HISTORY  
OF THE  
DC  
UNIVERSE  
*is must*  
*reading*

MAZZUCHELLI



ELES O ENCURRALARAM.  
ESTAVAM EM MAIOR NÚMERO.  
ELE ESTÁ CERCADO.

ELES ESTÃO EM MAUS LENÇOIS...



**CAPÍTULO TRÊS:  
AURORA NEGRA**

Escada cedendo...  
estou caindo...

...preciso fugir do  
fogo...

Aquele velho... não  
tem a menor chance.  
Não posso ajudar...

...não posso  
ajudar...

Ele está gritando. Não  
posso...

Oh, não!

A termita em  
meu cinto... pegando fogo.

Vou jogar  
fora...

Ainda tenho  
armas na capa e  
nas botas.

Preciso delas  
para sobreviver.

Metal...

...o metal do  
alçaço...

...talvez ele possa me  
proteger...

...se o que estiver  
escrito nele for mentira.

**PERIGO**  
ELETRICIDADE  
80.000 WATTS

Sorte. Uma chave-  
mestra na luta.

Sorte...

INFFMG...

FORA, OTTO!  
NÃO TEM... COMI-  
DA AGORA...



MRROWN

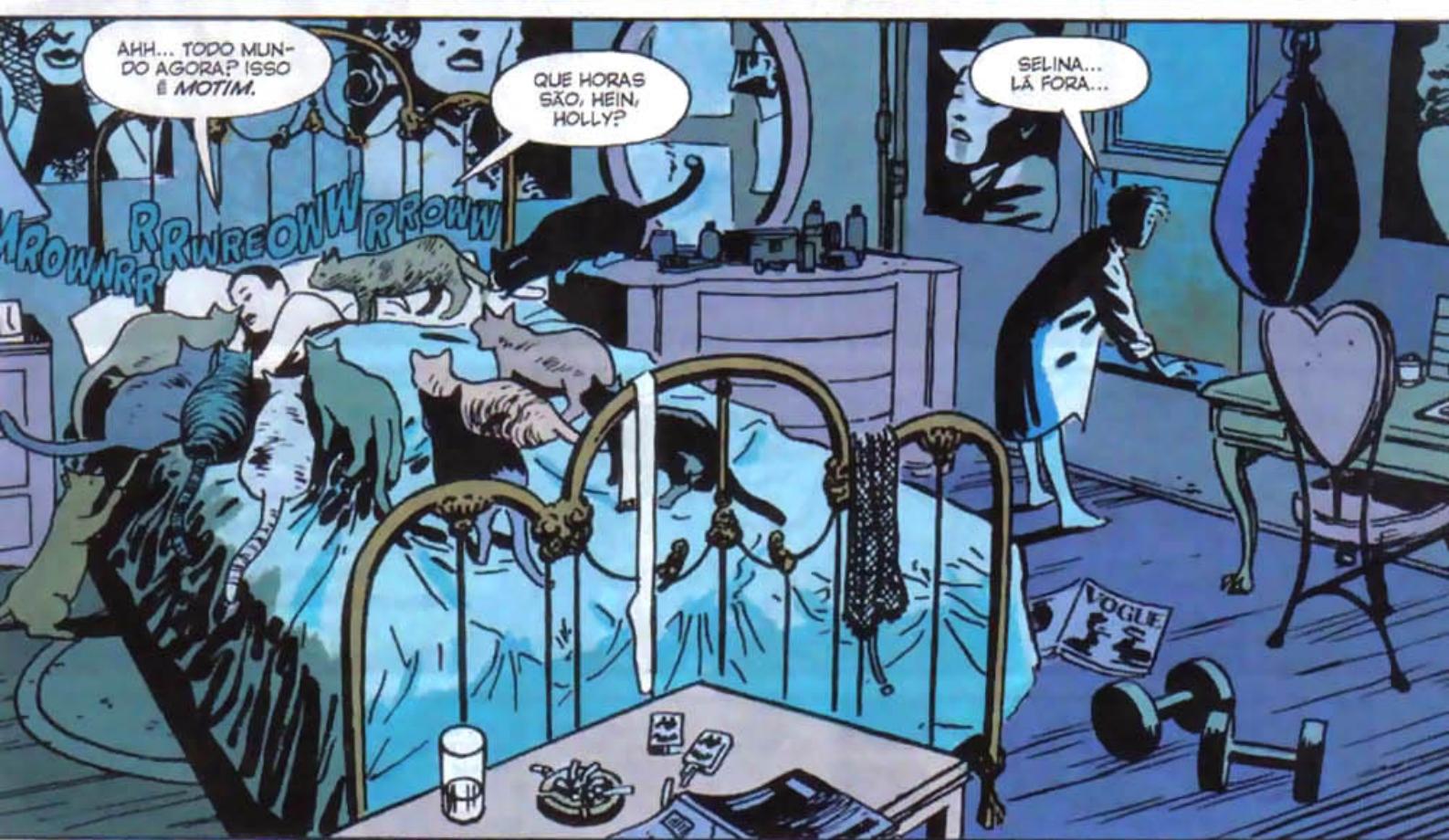
NMFGG!

SIAMÉS  
CHATO. DEVIA TER  
TE LARGADO NO  
MERCADO...

AHH... TODO MUN-  
DO AGORA? ISSO  
É MOTIM.

QUE HORAS  
SÃO, HEIN,  
HOLLY?

SELINA...  
LÁ FORA...



EXPLOSÕES!

grrr!

NEM  
AMANHECEU  
AINDA...

DEUS...  
CINCO DA  
MANHÃ...

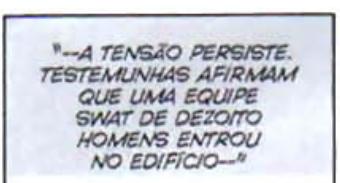
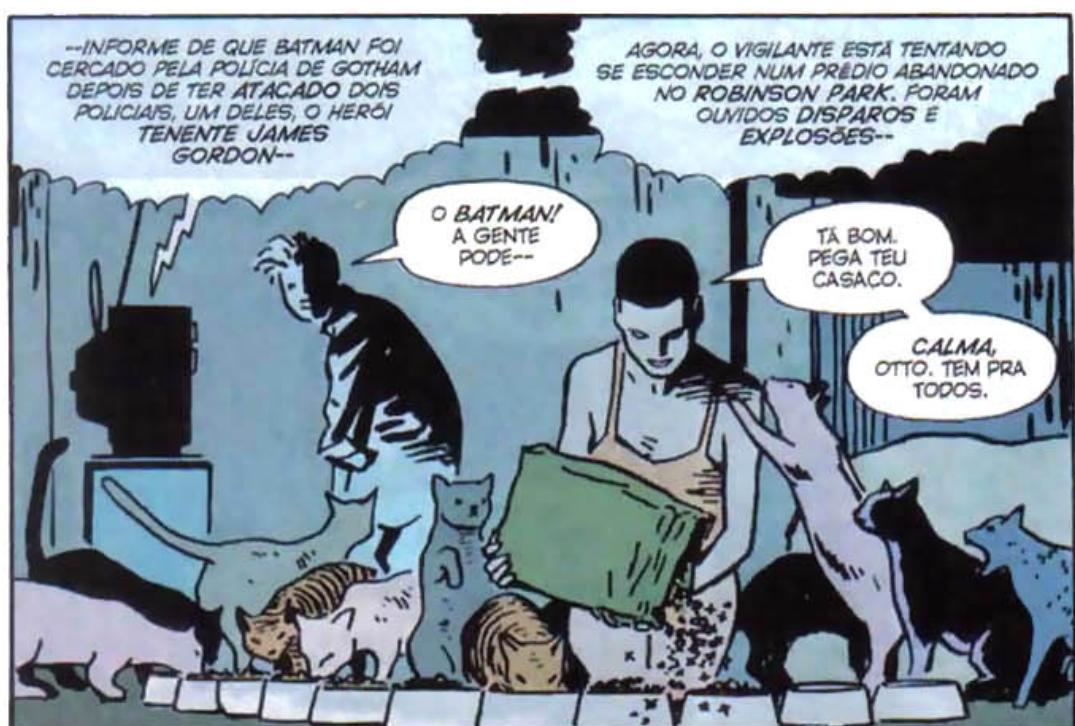
MRREEEONW

MRROWNWWRRP

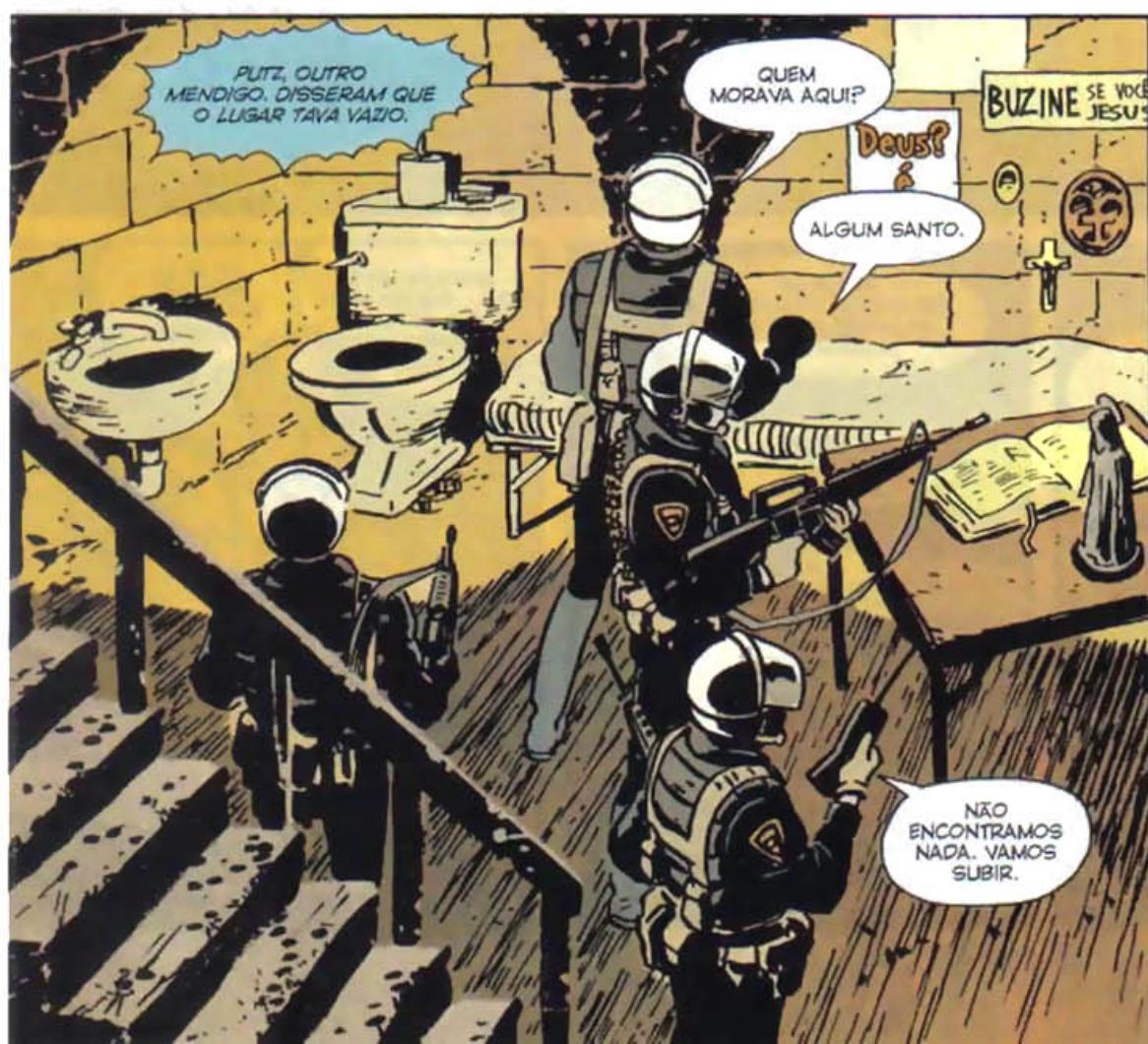
É SÉRIO, SELINA.  
TÁ TENDO UBS  
ESTOUROS LÁ NO  
ROBINSON  
PARK.

VAI VER, O  
BRANDEN PEGOU  
UM CAMELO.

LIGA A  
TEvê, HOLLY.  
DEVEM TÁ FALANDO  
NISSO.









SENHOR... ELE DOMINOU A UNIDADE TRÊS! A UNIDADE INTEIRA, COMISSÁRIO...

AS COISAS NÃO VÃO BEM. NÃO MESMO.

O QUE HOUVE COM NOSSO ATIRADOR? ESPERO QUE NÃO TENHA ME ARRANJADO UM HOMEM CEGO!

NÃO, SENHOR.  
ELE É MUITO BOM,  
MAS TEM MUITO LUGAR  
PRA SE ESCONDER  
AÍ...

...ATE O SOL  
NASCER. AGORA  
NÃO VAI DEMORAR,  
SENHOR.

O outro sobrevivente do ataque divide comigo a mesma sombra diminuta.

Deixei a situação escapar do controle.

O inimigo está se aproximando implacável.

Através de uma rachadura na parede, eu olho para ele...

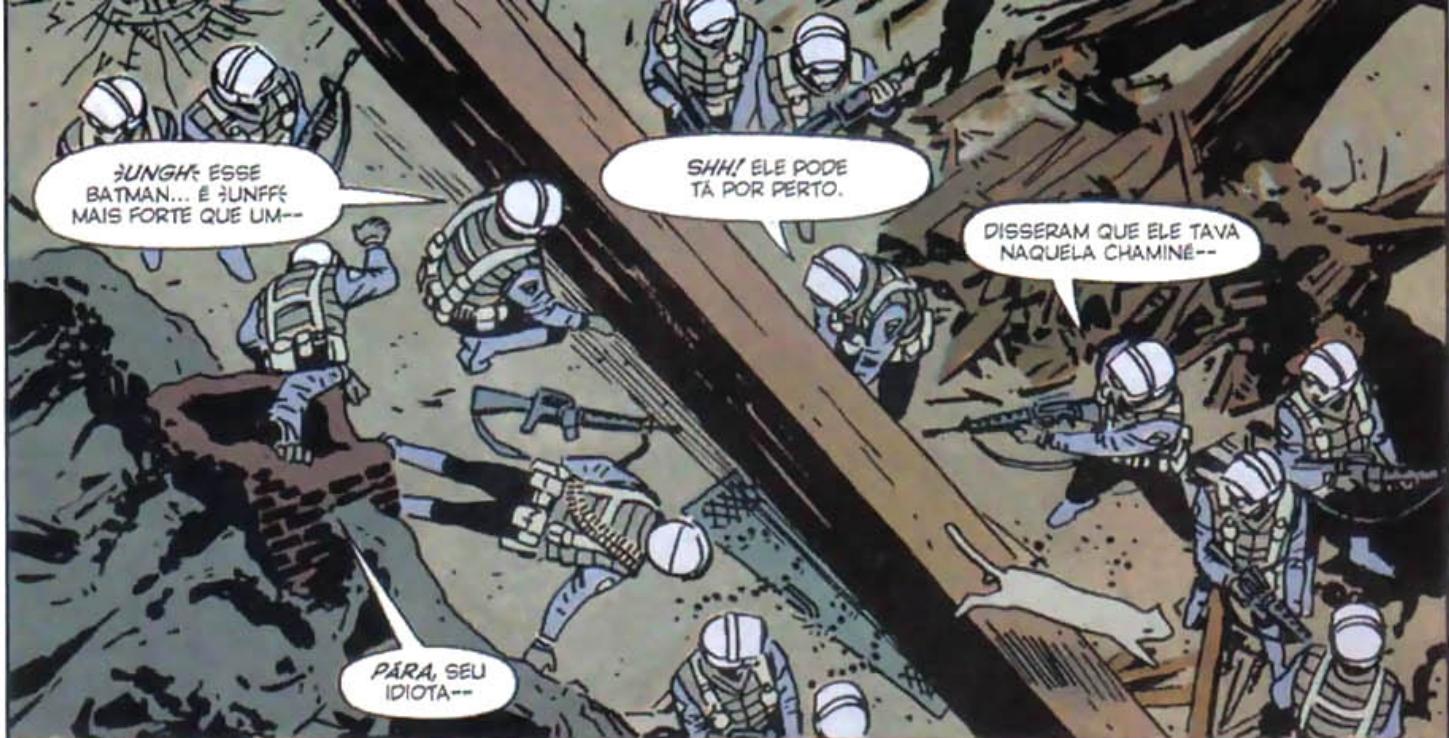
Derro desculpas a ele.

Junto com meu cinto,  
perdi minha corda, minha  
termite, meu gás... até os  
batarangues.

Só sobrou a zarabatana na bota...







BRAKABRAKABRAKABRAKABRAKABRA

ALI--

NÃO DÁ  
PRA VER--

MUITO  
RÁPIDO--

CADE O  
CARA--?

ESCURO...

REEONWW

O QUE--

MALDITO  
GATO--

BRAKABRAKABRAKABRAKABRAKA

ALI--

É RÁPIDO--

WREEEEEE

NGG

ACERTEI ELE!  
VAMOS--

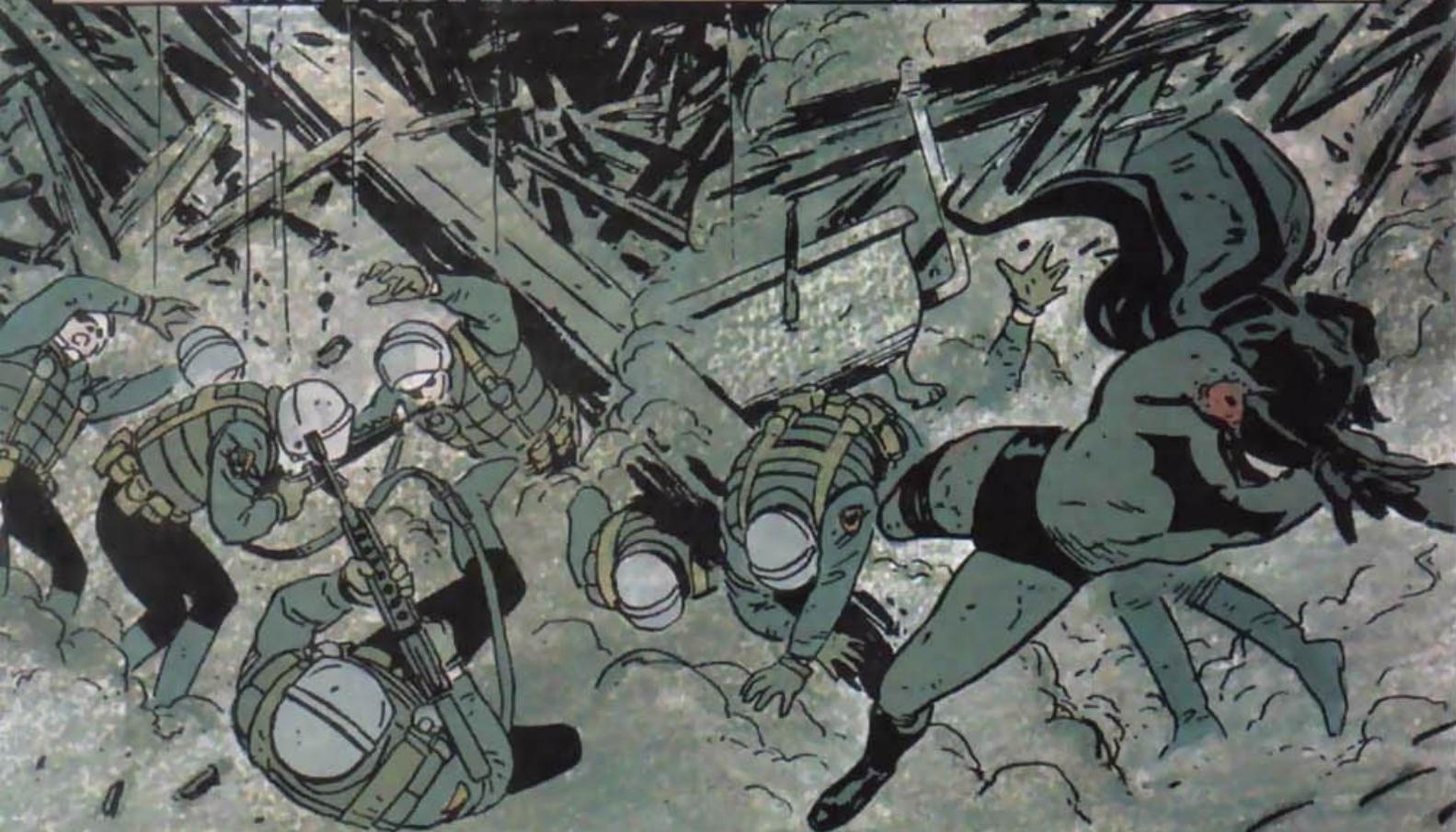
COMISSÁRIO!  
RESPONDA, PELO  
AMOR--

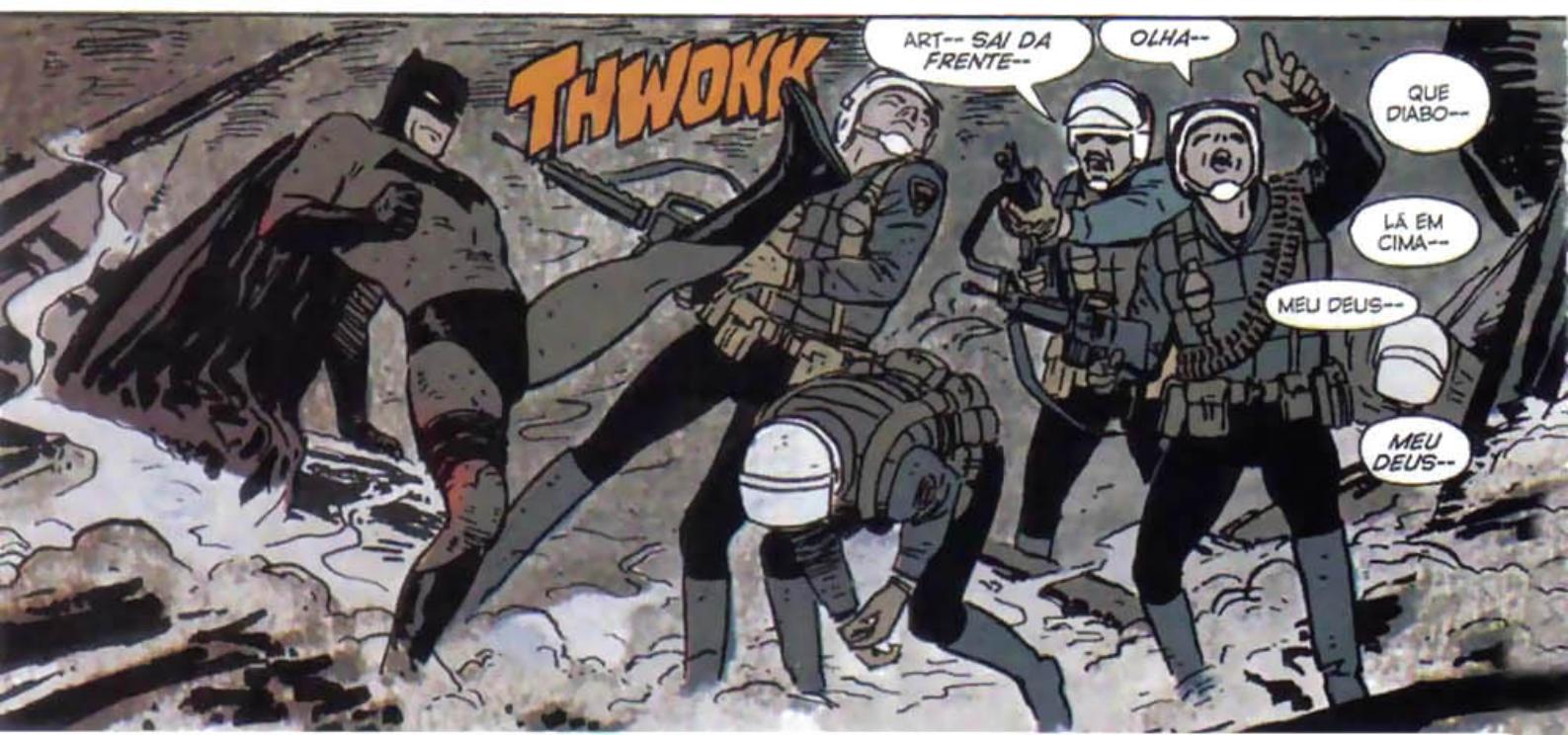
AQUELES IDIOTAS ESTÃO  
ATIRANDO PELAS JANELAS--

NGAAA

MERKEL!









O comissário seguiu uma nuvem de morcegos por 12 quartelões. Quando ela se dispersou, o idiota descobriu que aquilo era tudo que ele estava perseguindo.

Em algum ponto do caminho, Batman mandou seus bichinhos continuarem.

Sempre disposto a agradar o comissário, o detetive Swanson perseguiu os morcegos até as últimas consequências...

E, por falar em consequências...

...os membros da equipe de Branden, e cada pessoa da multidão, foram vacinados contra raiva... transmitida por morcegos.

Nunca tantos tiveram tanta dificuldade em se sentar.

O proprietário de uma loja masculina nas imediações abriu o estabelecimento quatro horas depois e descobriu que faltava um terço...



Os mendigos mortos não tinham parentes pra prestar queixa do bombardeio.

Todos os que poderiam acusar Branden ou Loeb continuam inacessíveis a mim, por carta ou telefone...

...da mesma forma que meu principal suspeito nesse caso... Bruce Wayne... o homem mais rico da cidade.

A sargento Essen me informou que os pais de Wayne foram mortos por um ladrão quando ele tinha seis anos. Acho que isso seria motivo suficiente pra levar um homem a se vestir como Drácula, caçar criminosos...

...e salvar gatos.

O mordomo me informa que seu patrão está esquiando na Suíça há seis semanas.

Consegui fazer o capitão Pierce assinar permissão pra uma chamada internacional.

Já fiz tratamentos de canal menos dolorosos. Parecia até que ia sair do bolso dele.

Falei com alguém na Suíça que afirmou ser Bruce Wayne.

O sujeito me disse que rolou de um penhasco... quebrou as duas pernas e um braço...

...mas me garantiu que voltaria ao país em um mês. Disse que teria prazer em falar comigo e gargalhou quando...

...mencionei o Batman.

WAYNE PODERIA PAGAR ALGUÉM PRA SE FAZER PASSAR POR ELE. O GESSO NOS BRAÇOS E NAS PERNAS PODE COBRIR FERIMENTOS DE BALA... EXATAMENTE ONDE BATMAN FOI ATINGIDO.

DESCULPE, ESSEN. VOCÊ... DISSE ALGUMA COISA?

O MELHOR PAI

SIM... HORA DE IR EMBORA.

DIVIDE UM TÁXI?

Pense nela como uma policial.

Pense nela como uma policial.

## 15 de Junho

Deixo os gessos e os colaboradores do meu álibi no chalé.

Eles foram muito prestativos em confirmar minha história ao tenente Gordon. Só precisei dizer que havia uma mulher envolvida.

Um deles até fingiu ser Bruce Wayne só de farra, antes de eu chegar.

O ar é frio e cortante.  
Mal dá para respirar.  
É bom estar vivo...

...mas eu não merecia isso.

Isto não é um jogo. Eu não posso errar.

...mas preciso de algo mais.

Preciso de um aliado... um homem dentro do sistema.

Preciso de Jim Gordon.

Tudo deve funcionar... passo a passo... método a método...

Muitos querem que eu morra.

Não posso continuar sozinho.

Do meu lado.

17 de Junho



Já virou hábito meu e  
da Essen tomar um café antes  
de ir pra casa.

Na verdade, sou eu quem  
toma café. Ela prefere chá.  
Essen seria um exemplo de  
saúde... se não fumasse.

Esta noite, demoramos  
um pouco mais, esperando  
passar a chuva.

Conversamos um bocado. Ela me disse que  
seu primeiro nome é Sarah e que sua família veio da  
Alemanha. A coitada entrou na polícia...

...quando disseram que ela era masculina  
demais pra outras carreiras.

Quem achou essa mulher masculina deve  
ser cego, surdo e morto.



A chuva diminuiu. Já estou atrasado uma hora quando decidimos tomar um táxi. Me sinto mal por ter esquecido de telefonar pra Bárbara.

Um grupo de motoqueiros percebe as pernas de Essen e faz os comentários habituais.

Nós ignoramos e continuamos andando.

Ela me conta que também veio de Chicago. Mundo pequeno.

Chegamos a frequentar os mesmos lugares. Eu devia ter reparado nela.

Não. Pensando bem, na época, a menina devia estar no colegial.

Que tempo miserável. Quando parecia que ia parar de chover, os relâmpagos voltam...

...e nós descobrimos como Noé devia ter se sentido. Sem arca, encostamos numa porta...



Aparece um táxi. Ela entra no carro. Não nos despedimos.

## 7 de Agosto

SEI NÃO,  
SELINA... A GENTE  
GASTOU TODA NOSSA  
GRANA NESSA  
FANTASIA.

ELA VAI RENDER MUITA  
GRANA, HOLLY. FICA  
OLHANDO.

COISA MAIS  
ESQUISITA.  
EU ACHO--

SELINA--

Odeio esta  
cidade.

Odeio a mim mesmo. Odeio  
a noite e tudo o que  
ela representa.

Mas, mais do que  
tudo, odeio quando  
ela chora.

Outra briga. Bárbara e eu  
temos brigado demais. Ela me  
diz que ando muito tempo  
ausente. Esta noite, ela  
telefonou pro escritório...

...só que eu  
tinha saído.  
Estava tomando  
café com Sarah...  
Meu Deus!

Estou chamando Esser de  
Sarah. Está tudo errado!  
E Bárbara...

...está certa como  
sempre.



Neste momento, eu devia estar falando com ela, pedindo perdão...

...por causa do bebê em sua barriga e pela marieira como estou pensando em Essen. Sim... eu devo chamá-la de Essen. Esquecer seu corpo, sua pele... seus lábios.

Bárbara... eu devia falar com ela. Não podia estar pensando na sargento...

...nem no Batman.

Ele é um criminoso. Eu sou um policial. Mas...

...mas estou numa cidade onde o prefeito e o comissário usam guardas como assassinos contratados.

Batman salvou aquela velha.

Ele salvou aquele gato.

Até pagou o terno.

A peça metálica em minha mão está mais pesada do que nunca...

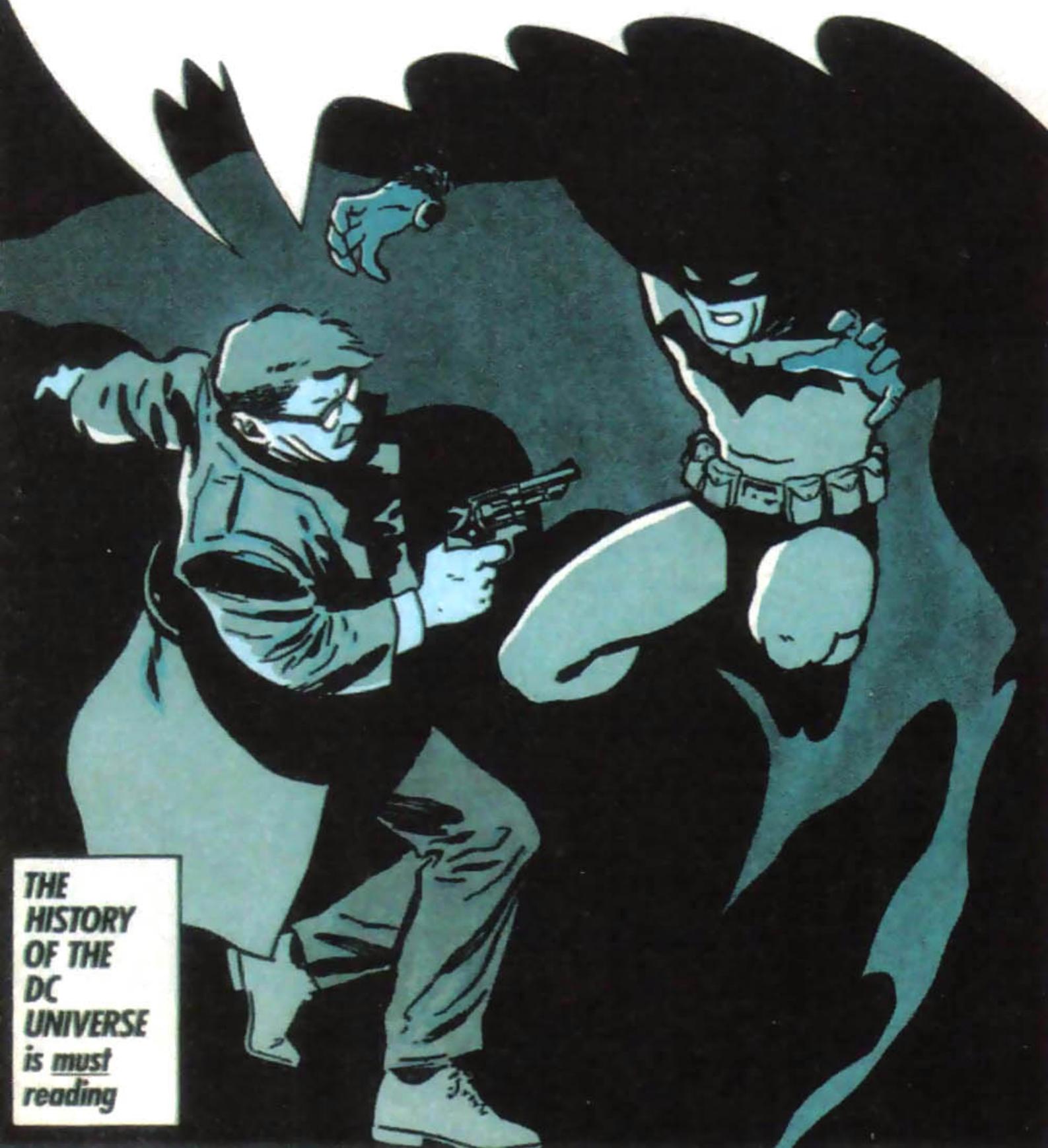


BY  
FRANK MILLER  
AND DAVID  
MAZZUCHELLI

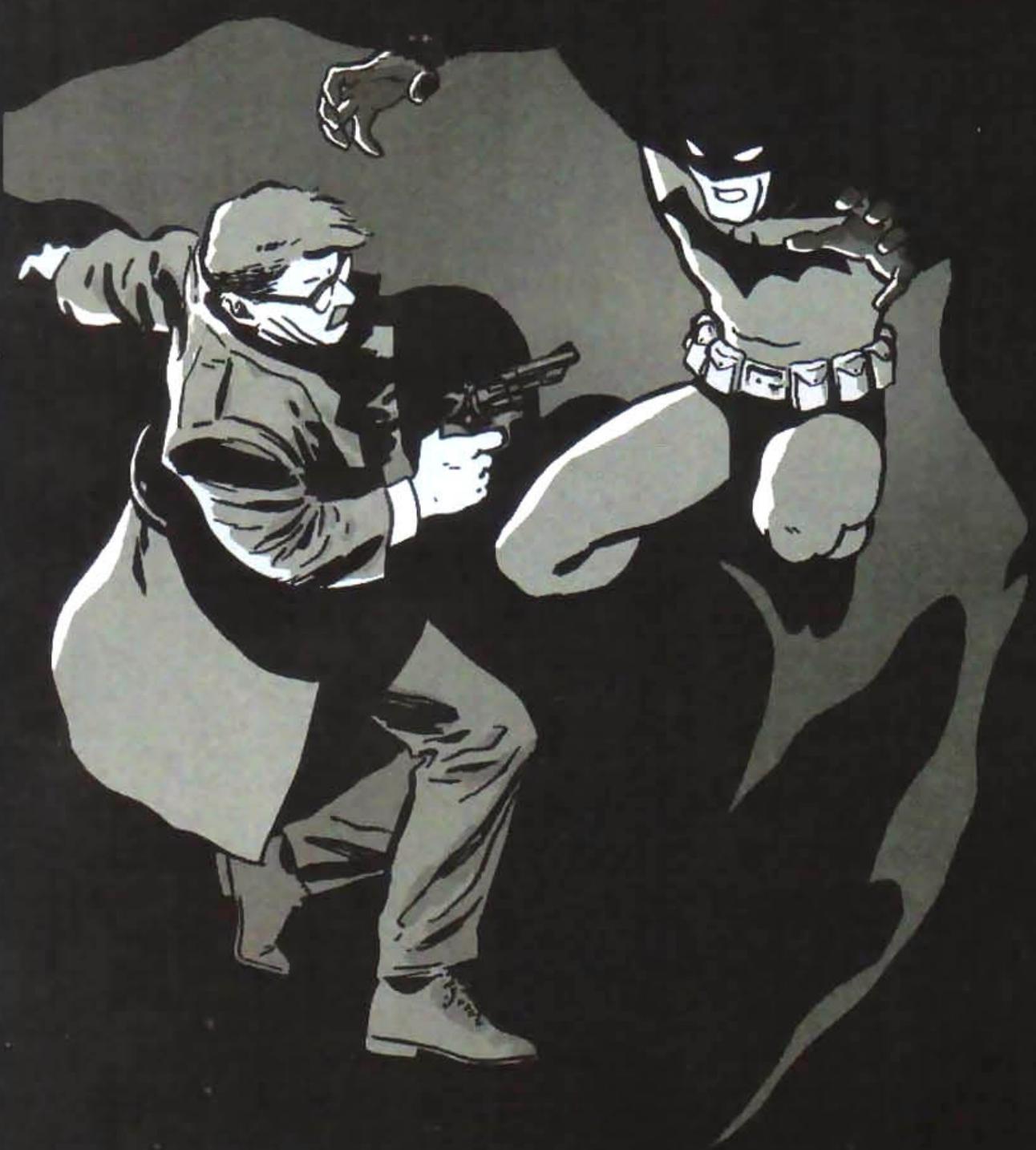
YEAR ONE PART 4

407  
75¢  
CAN \$1.00  
U.K. 40p  
MAY 87

# BATMAN

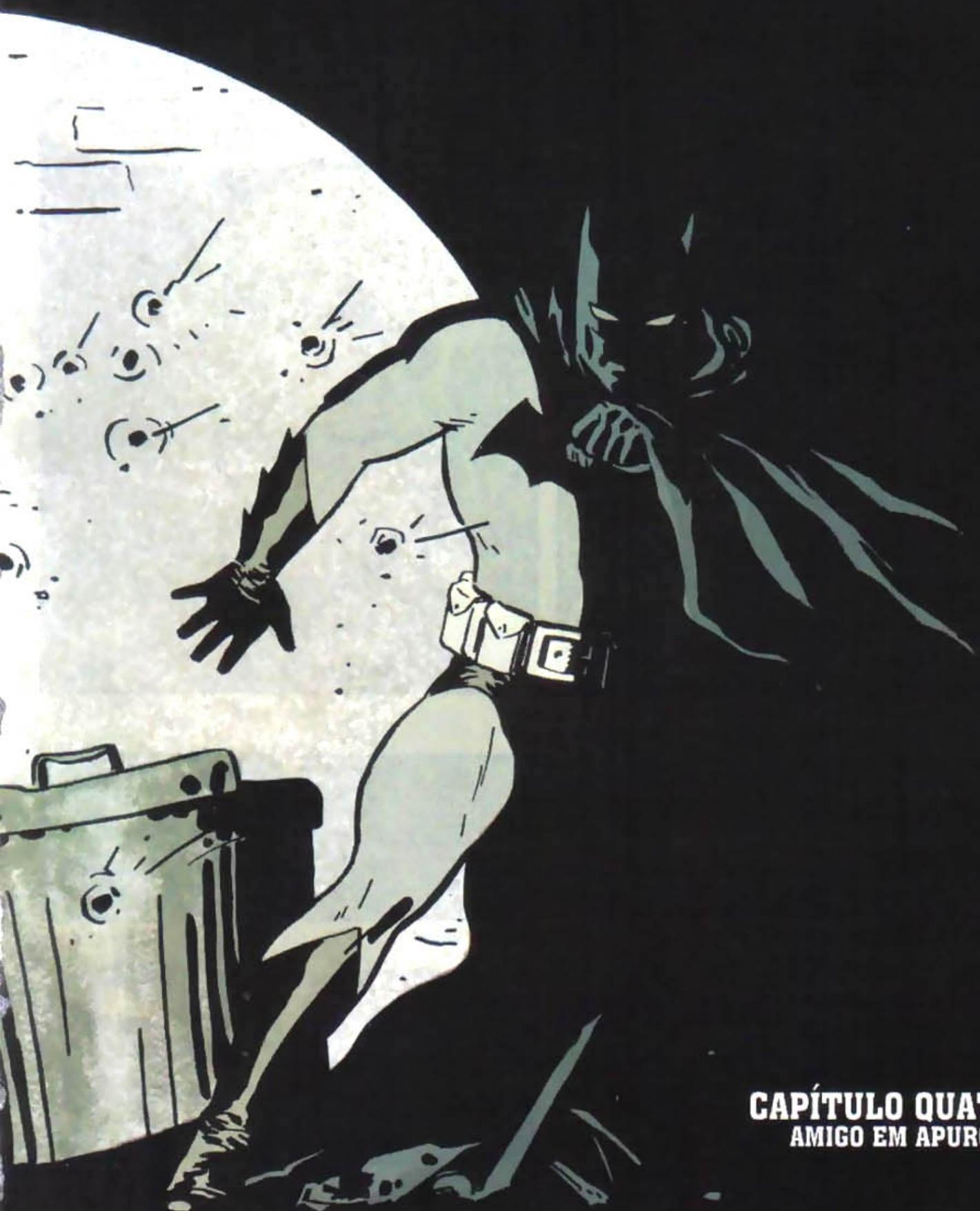


THE  
HISTORY  
OF THE  
DC  
UNIVERSE  
*is must*  
*reading*



ELE ESTÁ DECIDIDO A  
LIMPAR UMA CIDADE QUE  
NÃO QUER SER LIMPA.

ELE NÃO PODE FAZER ISSO SOZINHO.



**CAPÍTULO QUATRO:**  
**AMIGO EM APUROS**

**2 de Setembro**

**HOPPER**

É a coisa mais certa a fazer.

É a única coisa a fazer.

MELHOR VOCÊ LEVAR  
A PULSEIRA. SUA ESPOSA  
VAI GOSTAR.

NÃO, SARAH.  
POR FAVOR.

ESTÁ BEM,  
JIM... VOCÊ TEM  
RAZÃO.

SÓ QUERIA SABER... SE SUA  
MULHER NÃO ESTIVESSE  
GRAVIDA, VOCÊ--

D-DESCULPE. NÃO  
FOI JUSTO--

DROGA,  
JIM...

"O HERÓI POLICIAL, TEN-  
TENTE JAMES GORDON,  
CAPTUROU HOJE O NOTÓRIO  
TRAFICANTE JEFFERSON  
SKEEVERS. PELO VISTO,  
GORDON VAI ACABAR  
BATENDO UM RECORDE,  
CERTO, TOM?"

"É O QUE PARECE,  
TRISH. DESTA VEZ,  
ELE PEGOU GENTE  
GRAUDA. SE SKEEVERS  
FOR CONDENADO,  
SERÁ A QUARTA VEZ  
QUE O TRAFICANTE VAI  
PRA CADEIA."



## 7 de Setembro

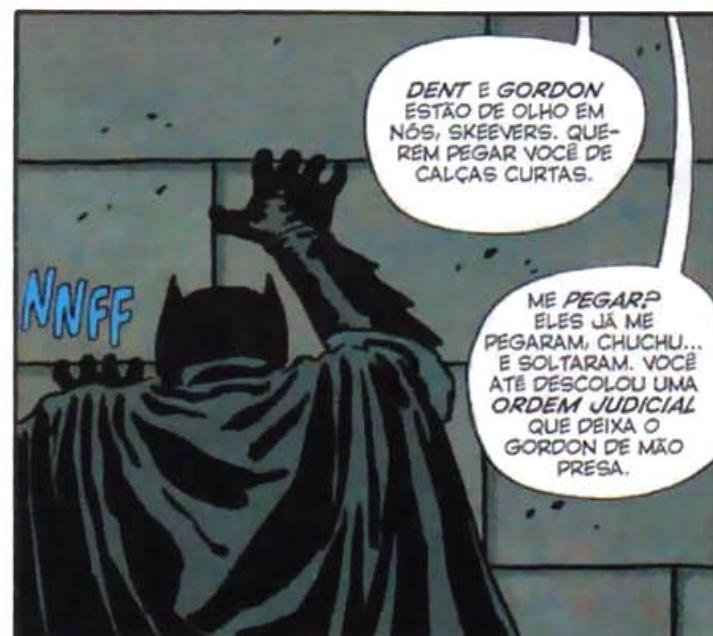


## 10 de Setembro

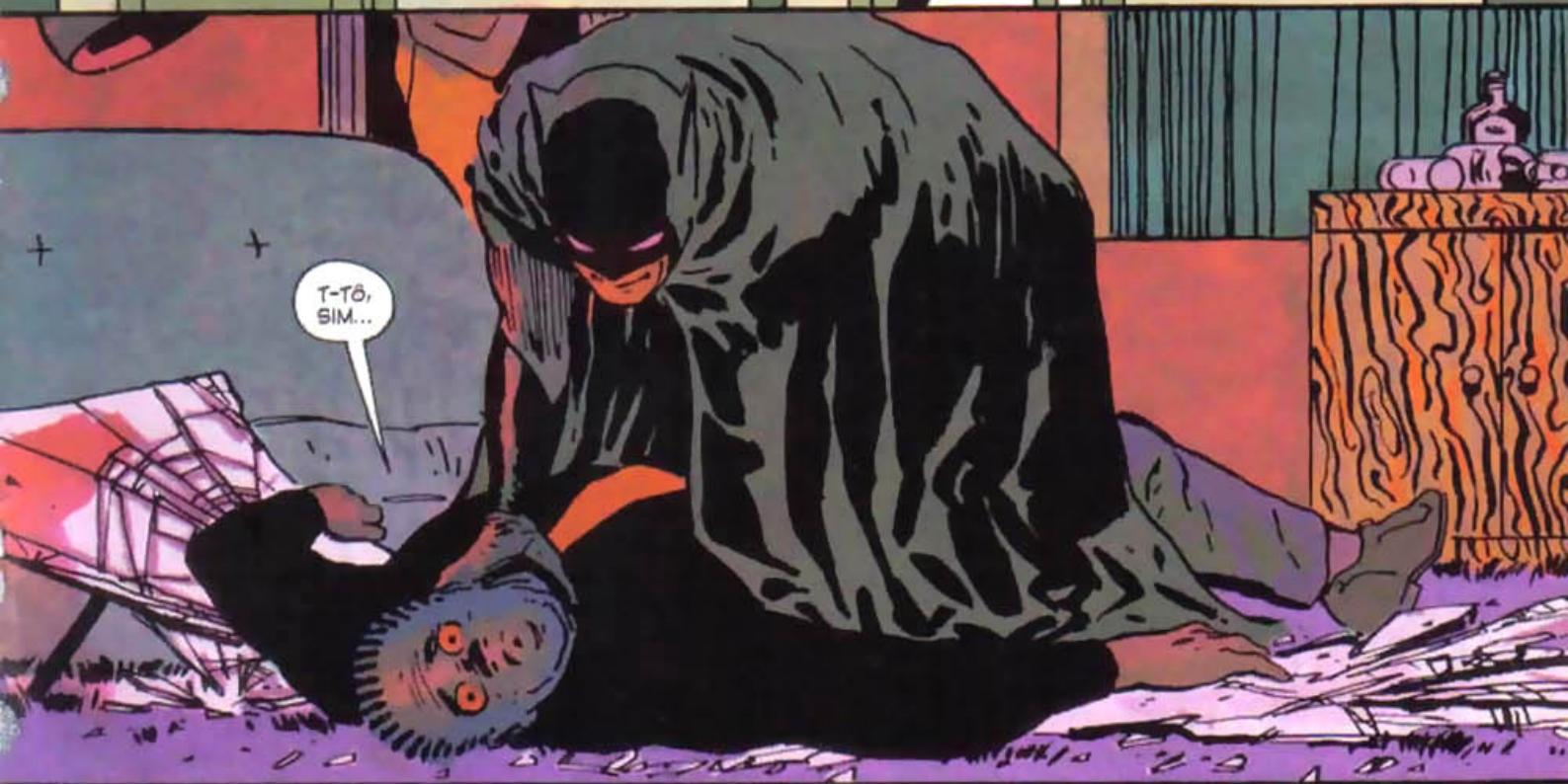
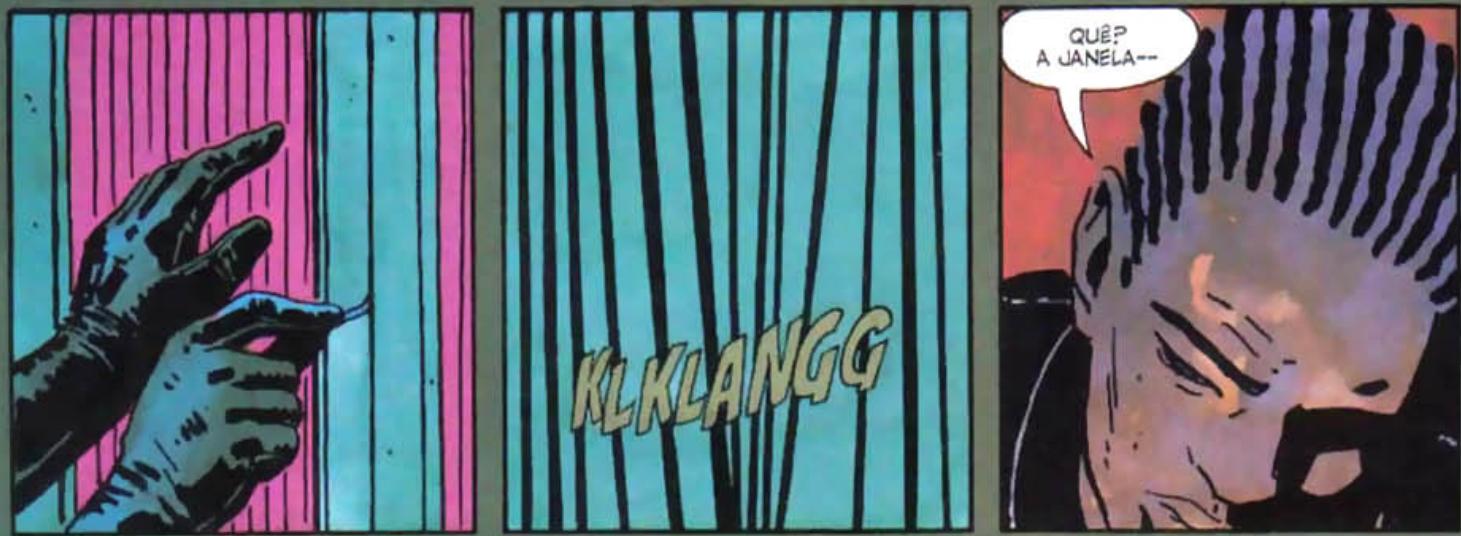
"O JUIZ RAFFERTY ESTIPULOU FIANÇA PARA JEFFERSON SKEEVERS. SURPREENDENTEMENTE, O ASSISTENTE DA PROMOTORIA, HARVEY DENT, NÃO CRITICOU A DECISÃO..."



## 11 de Setembro







VOÇÊ  
NÃO PODE FUGIR  
DE MIM.

BALAS NÃO  
ME FEREM.

MAS EU  
CONHEÇO  
A DOR.

NNGG

NADA  
ME FERE.

CONHEÇO  
BEM.

ÀS VEZES,  
ELA PODE SER  
PARTILHADA.

COM ALGUÉM  
COMO VOCÊ.

QUERO FALAR COM  
DENT. VOU FAZER  
UMA DECLARAÇÃO...  
SOBRE O FLASS.

## 12 de Setembro

MERKEL! TRAZ  
O DENT!

ESQUECE  
DE AVISAR O  
COMISSARIO.

É PRA JÁ!

"FONTES DENTRO  
DO DEPARTAMENTO DE  
POLÍCIA REVELARAM QUE  
O DETETIVE ARNOLD  
FLASS FOI IMPLICADO  
NAS OPERAÇÕES  
DE SEEVERS..."

# 13 de Setembro

O DETETIVE PLASS É AMIGO MEU, GORDON. VOCÊ DEVIA PELO MENOS TER ME AVISADO DOS SEUS PLANOS ANTES DE ENTREGAR A CABEÇA DELE À CORREGEDORIA.

**GILLIAN B. L.**  
Comissário  
de Polícia

FOI UM DES-CUIDO, SENHOR.  
TODO MUNDO ANDA TRABALHANDO DEMAIS.

AMIZADE, GORDON. LEALDADE.  
ESTAS PALAVRAS AINDA TÊM IMPORTÂNCIA  
EM GOTHAM CITY.

NÓS ACEITAMOS VOCÊ...  
COM TODAS AS SUAS ACUSA-  
ÇÕES. COMO PÔDE--

FIZ EXATAMENTE  
O QUE PROMETI AO  
SENHOR, COMISSÁRIO...  
DEI O MELHOR  
DE MIM.

VOCÊ CONSEGUIU SE PROMOVER,  
ISSO, SIM.

A IMPRENSA GOSTA  
DE VOCÊ. AGEÉ E SUA  
CORJA NA GAZETA.

MAS ELES  
NÃO TE  
CONHECEM  
DIREITO.

NÃO TE CONHECEM  
COMO NÓS.

IA SER TERRÍVEL  
SE ELES... OU SUA  
ESPOSA... SOUBESSEM DO  
SEU RELACIONAMENTO  
ESPECIAL COM...

...A SARGENTO  
ESSEN.

AS PAREDES TÊM  
OLHOS, JIMMY.

## 25 de Setembro

"O COMISSÁRIO LOEB ASSEGUROU A TODOS QUE A CAÇADA AO BATMAN CONTINUA. O POLICIAL HERÓI JAMES GORDON MANTÉM-SE À FRETE DO CASO--"

O mordomo faz a gente se sentir tão bem-vindo quanto um vírus. Somos conduzidos por dezenas de salas do tamanho de pequenos estados até o estúdio de Wayne.

Wayne andou fora do país. Teve até gripe. Esta manhã, ele estava de ressaca, mas decidiu me atender.

TENENTE E SENHORA GORDON, SENHOR.

ENCANTADO, MADAME.

Eu não quis deixar Bárbara em casa se preocupando com minha chegada.

ALFRED... QUEIRA TRAZER COPOS PARA OS NOSSOS CONVIDADOS.

OUTRA GARRAFA. TAMBÉM. ESTA EVAPOROU.

AINDA É UM POCO CEDO PRA NÓS.

SENHOR WAYNE... NÃO QUERO QUE PERCA SEU TEMPO.

MEU TEMPO É INÓTIL, TENENTE. PERGUNTE AO ALFRED.

HNF.

ESTIVE ACOMPANHANDO SEUS FEITOS E DEVO DIZER QUE ESTOU IMPRESSIONADO. O SENHOR TEM CHAMADO TANTA ATENÇÃO QUANTO O BATMAN.

É SOBRE BATMAN QUE DESEJA FALAR, NÃO? O SENHOR ACHA QUE EU SOU O HOMEM-MORCEGO?

AH... SINTO MUITO... ESQUECI DE APRESENTAR MINHA AMIGA. NÃO SEI DIREITO SEU NOME PORQUE ELA NÃO FALA NENHUMA LÍNGUA QUE CONHEÇO...

ISSO DEVE SER CONVENIENTE.

BÁRBARA.

SENHOR WAYNE, PRECISO SABER ONDE ESTEVE NAS SEGUINTES DATAS...

## 5 de Outubro

SIM, EU JÁ SEI SOBRE A SARGENTO ESSEN. POR FAVOR, NÃO ME INCOMODE MAIS.



## 7 de Outubro

Alguém pôs veneno de rato na comida de Skeevers.



## 10 de Outubro

SKEEVERS AINDA VAI TESTEMUNHAR CONTRA FLASS, MESMO COM SUA ADVOGADA ABANDONANDO O CASO.



## 12 de Outubro

TENENTE GORDON?



É MENINO. SUA ESPOSA ESTÁ BEM.



"—O QUARTO NUMA SÉRIE DE ROUBOS. A COLEÇÃO PARTICULAR DE SLENVIRES DO COMISSÁRIO LOEB ESTÁ AVALIADA EM QUARENTA MIL DÓLARES..."

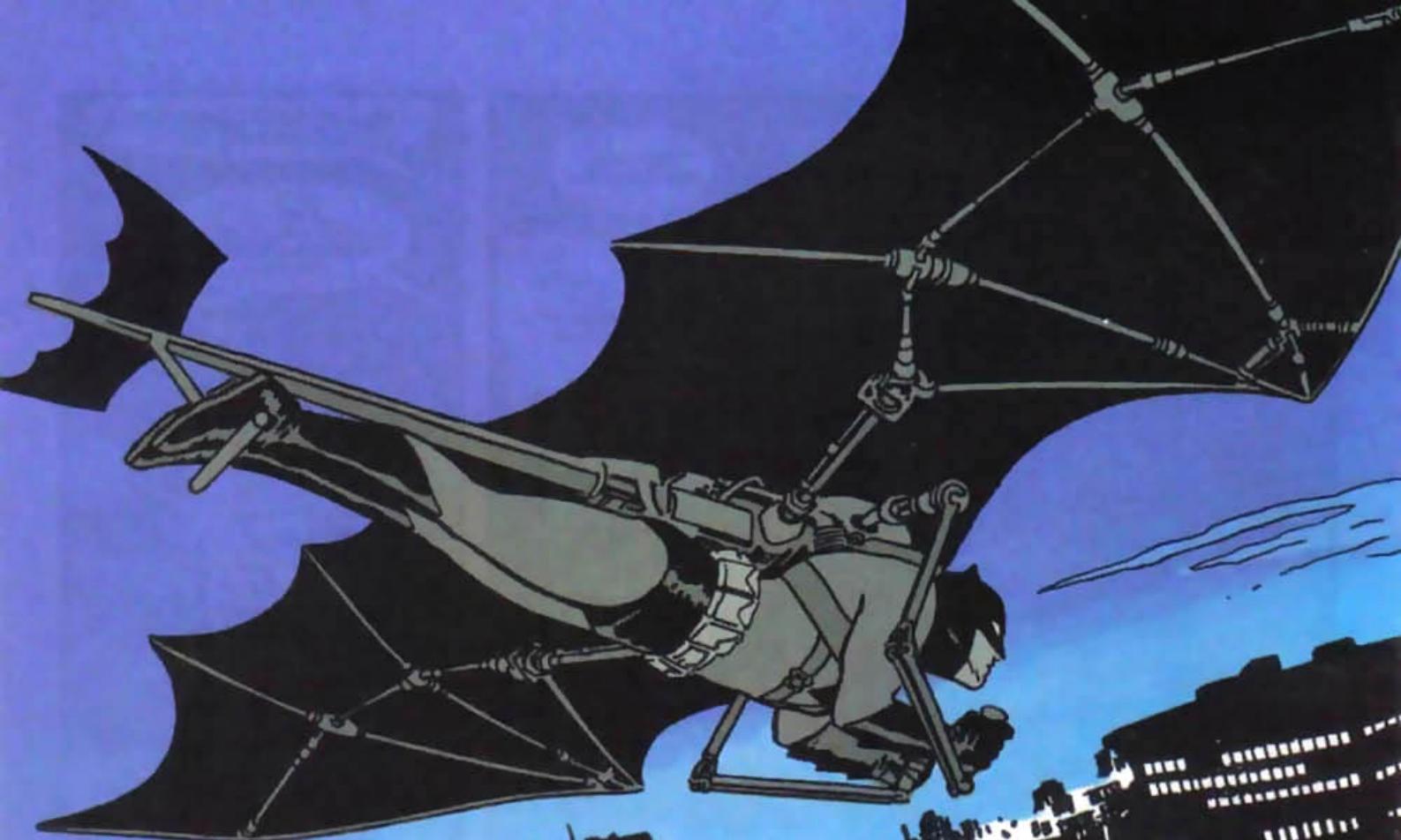


# 2 de Novembro



--ESPECIALISTAS FICARAM SURPREENDIDOS COM AS INUMERAS POSSIBILIDADES QUE O NOVO MATERIAL ABRE PARA A CONFECÇÃO DE ULTRALEVES...





JOHNNY. MEU  
PEQUENO JOHNNY. VOCÊ  
JÁ É UM HOMEM!

E COMO TEM  
PASSADO MINHA IRMÃ,  
MINHA QUERIDA  
IRMÃZINHA?

A MAMÃE TÁ  
BEM, SENHOR. ELA  
MANDOU LEMBRANÇAS  
E DISSE QUE REZA  
TODO DIA POR SEU  
SUCESSO.

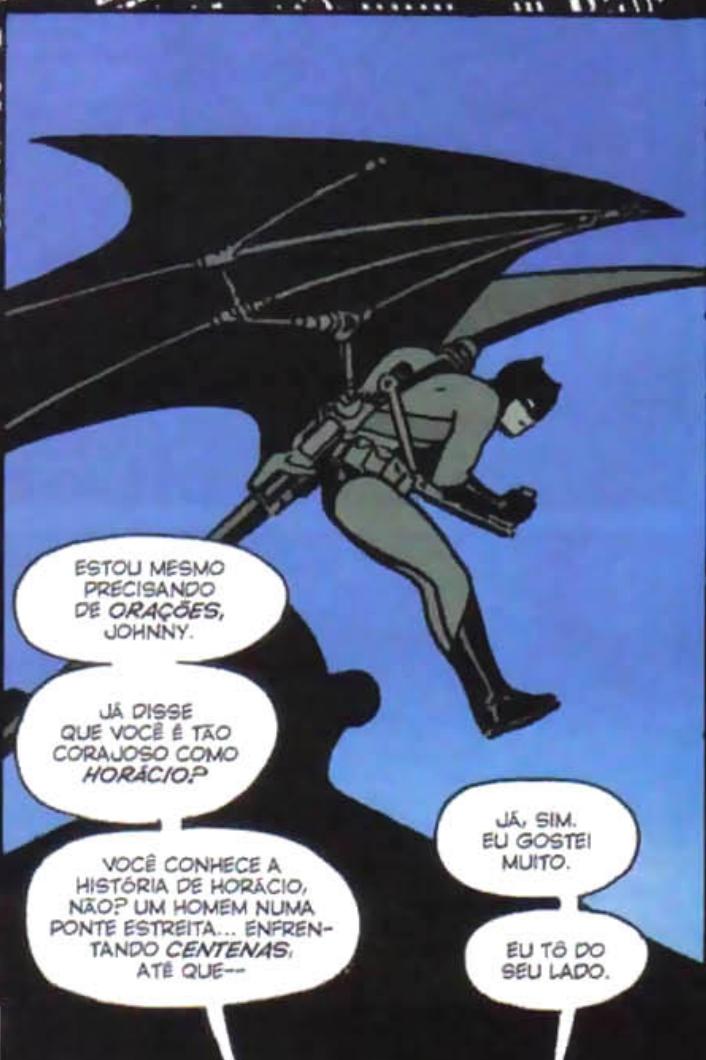
ESTOU MESMO  
PRECISANDO  
DE ORAÇÕES,  
JOHNNY.

JÁ DISSE  
QUE VOCÊ É TÃO  
CORAJOSO COMO  
HORÁCIO?

VOCÊ CONHECE A  
HISTÓRIA DE HORÁCIO,  
NÃO? UM HOMEM NUMA  
PONTE ESTREITA... ENFREN-  
TANDO CENTENAS.  
ATÉ QUE—

JÁ, SIM.  
EU GOSTEI  
MUITO.

EU TÔ DO  
SEU LADO.



Ele ri e chama o mordomo, que traz sua agenda.

Eu poderia leiloar os telefones que vi ali por uma fortuna.

Eram de mulheres... todas famosas... e bellissimas.

ELE É NOVEN-  
TO.

PELO MENOS ESTÁ AGINDO COMO SE FOSSE.

QUALQUER SUJEITO QUE USA UMA CAPA... CAPA, NÃO ASAS, EU VI...

UM HOMEM QUE USA CAPA E CAÇA CRIMINOSOS DEVE FAZER DE TUDO PRA GUARDAR SEUS SEGREDOS.

SEGREDOS.  
PRAGA.

JIM... POR QUE ESTÁ PARADO?

QUERIDA... EU PRECISO FALAR COM VOCÊ.

FICARAM PARADOS ALI DEZ MINUTOS.

AGORA, ESTÃO indo embora.

O QUE ACHOU DA MINHA ATUA-  
ÇÃO, ALFRED?

DIGNA DE UM TEATRO DE VAUDEVILLE, SENHOR. CREIO QUE A ÚLTIMA GARRAFA DE CLUB SODA POSSA PERMANECER EM SEU VASILHAME, NÃO?

SUPONHO QUE, DA PRÓXIMA VEZ, O SENHOR IRÁ VOAR...

...COMO AQUELE RAPAZ EM METRÓPOLIS.

## 2 de Outubro

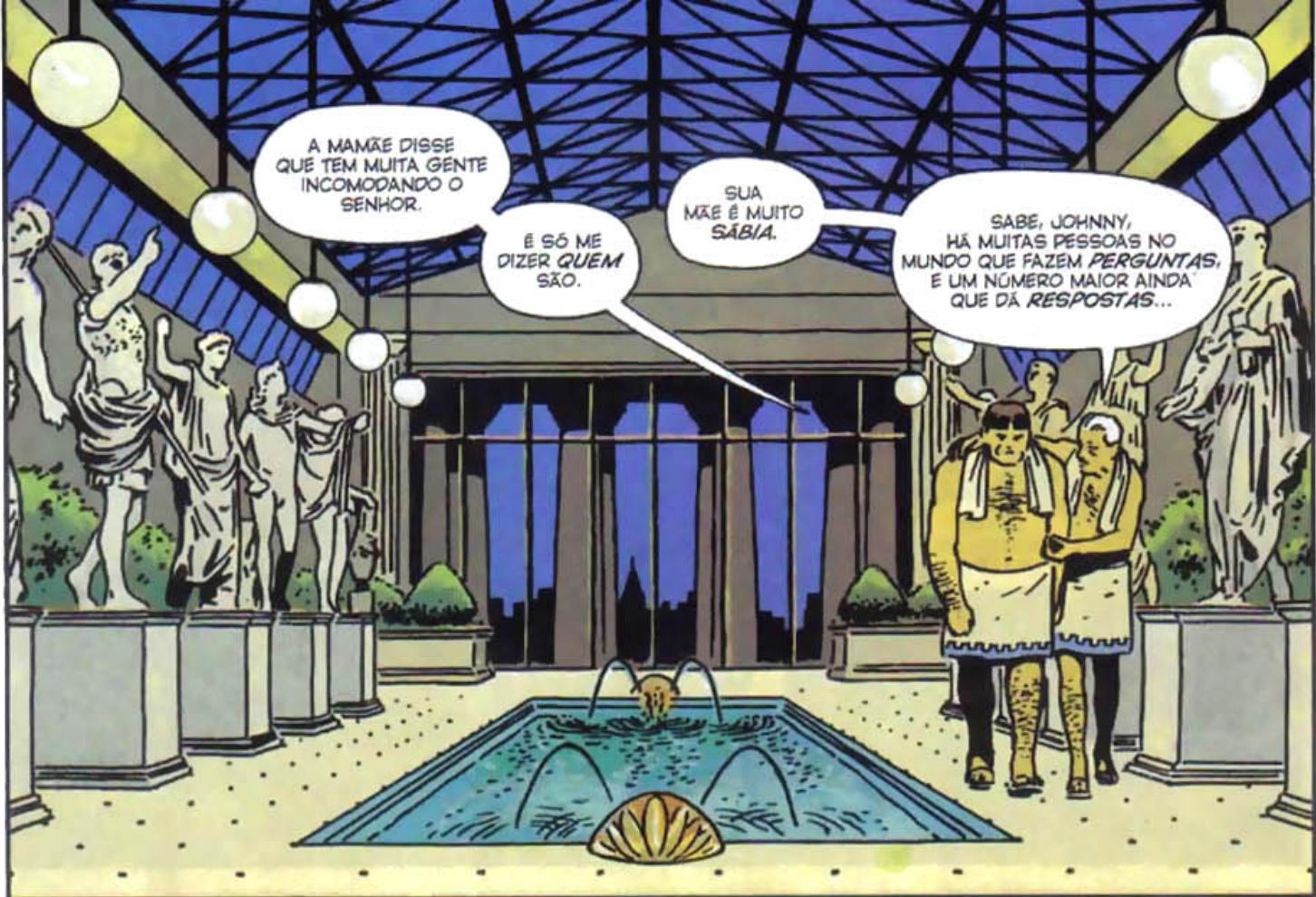
SKEEVERS NOS DISSE ONDE, QUANDO E QUANTO DINHEIRO ELES TE PAGARAM, FLOSS.

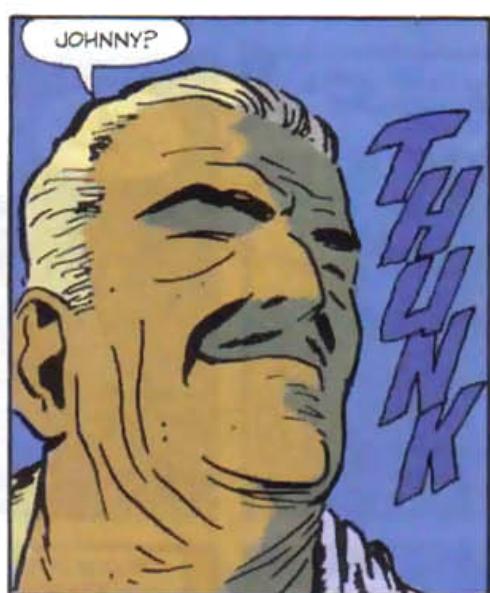
E VOCÊ ANDOU GASTANDO MUITO MAIS DO QUE TEM GANHADO...

VAI PEGAR NO MÍNIMO DEZ ANOS, FLOSS.

ISSO SE SKEEVERS ESTIVER VIVO PRA TESTEMUNHAR.

MEU CLIENTE NÃO QUIS DIZER--







## 3 de Novembro

PATRÃO BRUCE, ACABO DE LER UMA REPORTAGEM FASCINANTE.

FALA SOBRE OS EFEITOS DA FALTA DE SONO EM DOENTES MENTAIS LIMÍTROFES...

SILENCIO, ALFRED.

...SUA MÃE É MUITO SÁBIA...

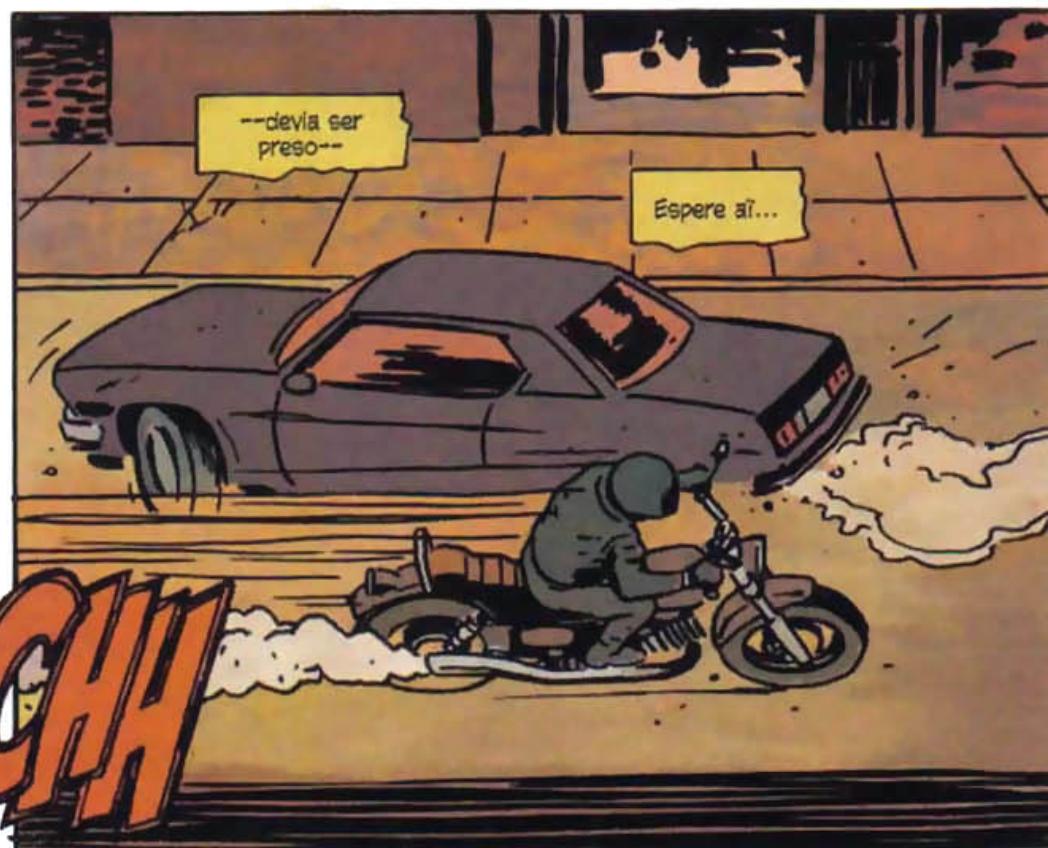
SE AQUELA MULHER NÃO APARECESSE POR LÁ, ROMANO TERIA CONTADO AO SOBRINHO...

¡VAMOS! NÓS TEMOS QUE EVITAR MA...

"IDEAÇÃO PARANÓIDE"...  
HMM... INTERESSANTE...







Ele está indo pra garagem  
do meu prédio. Eu não  
sei quem é--

De repente, sinto um nó no  
estômago e viro a direção.

Caso de litígio  
familiar...

...pra me tirar  
de casa--

SCREECH

Bárbara--

James--

Não estou vendo a moto. Tem muito lugar  
pra se esconder aqui--

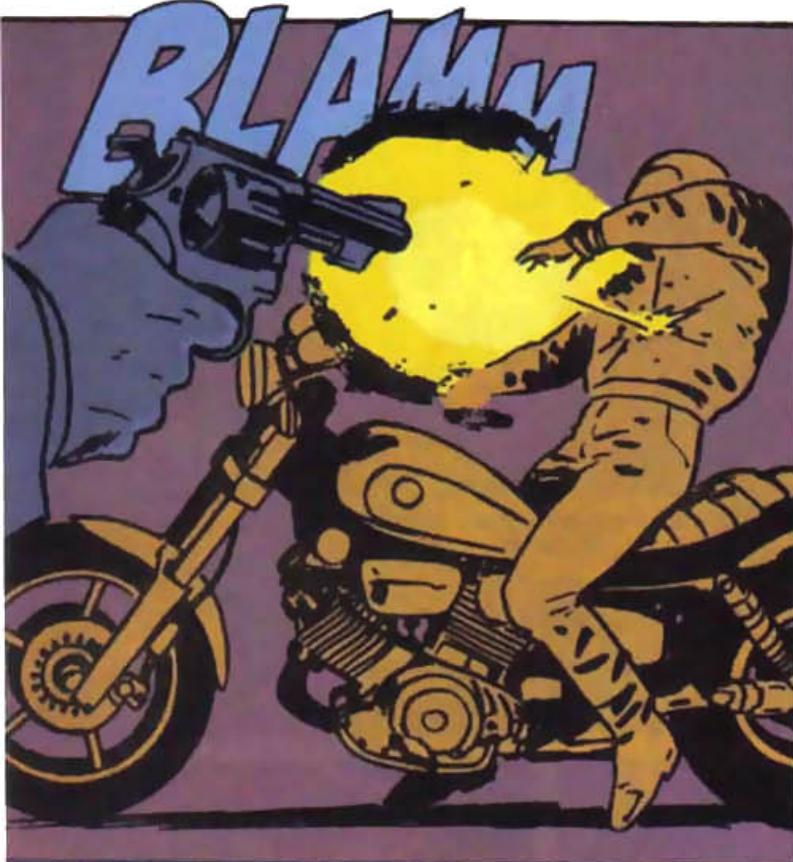
Vamos. Saia  
desgraçado.  
Estou  
pronto--

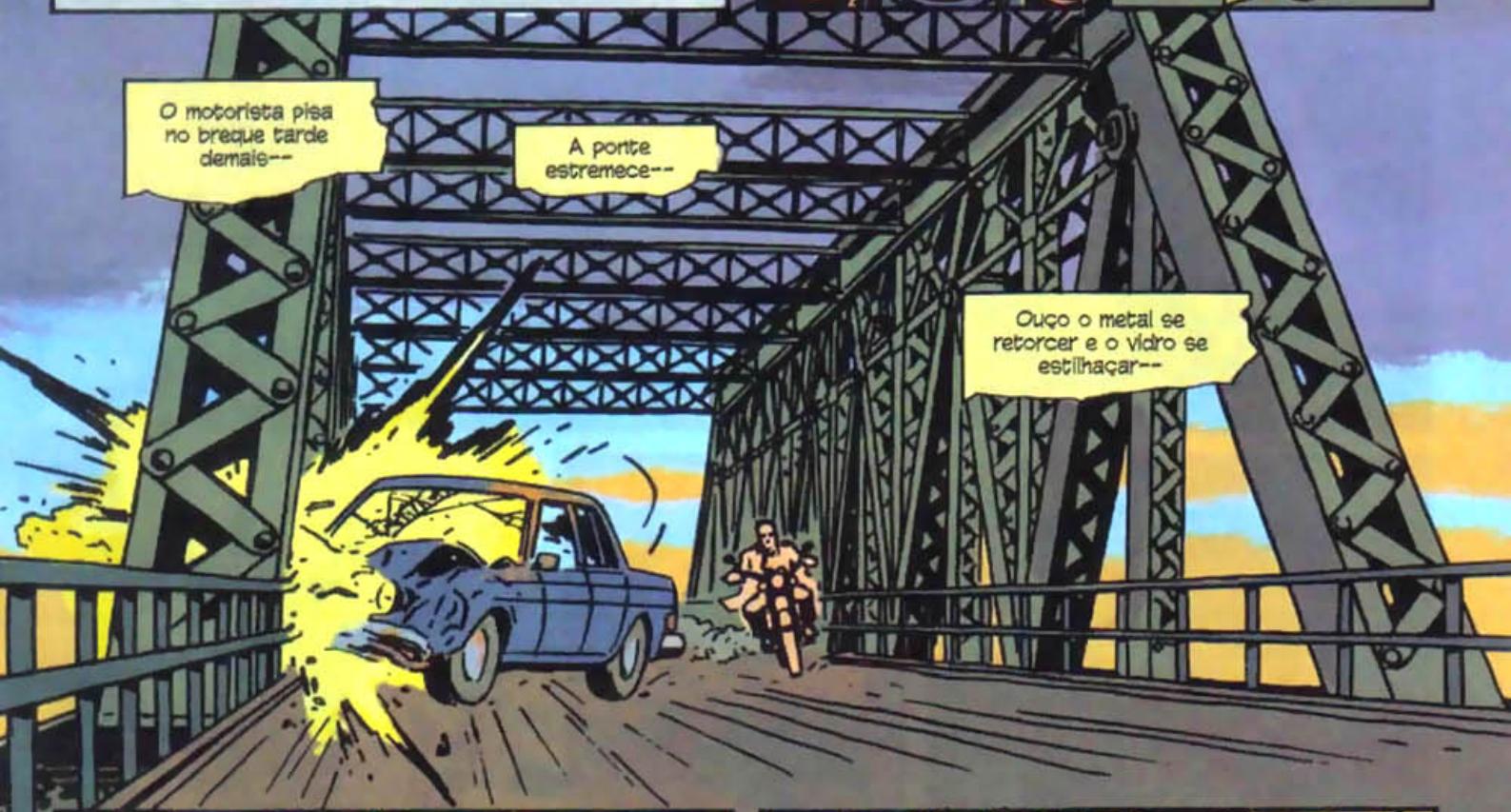
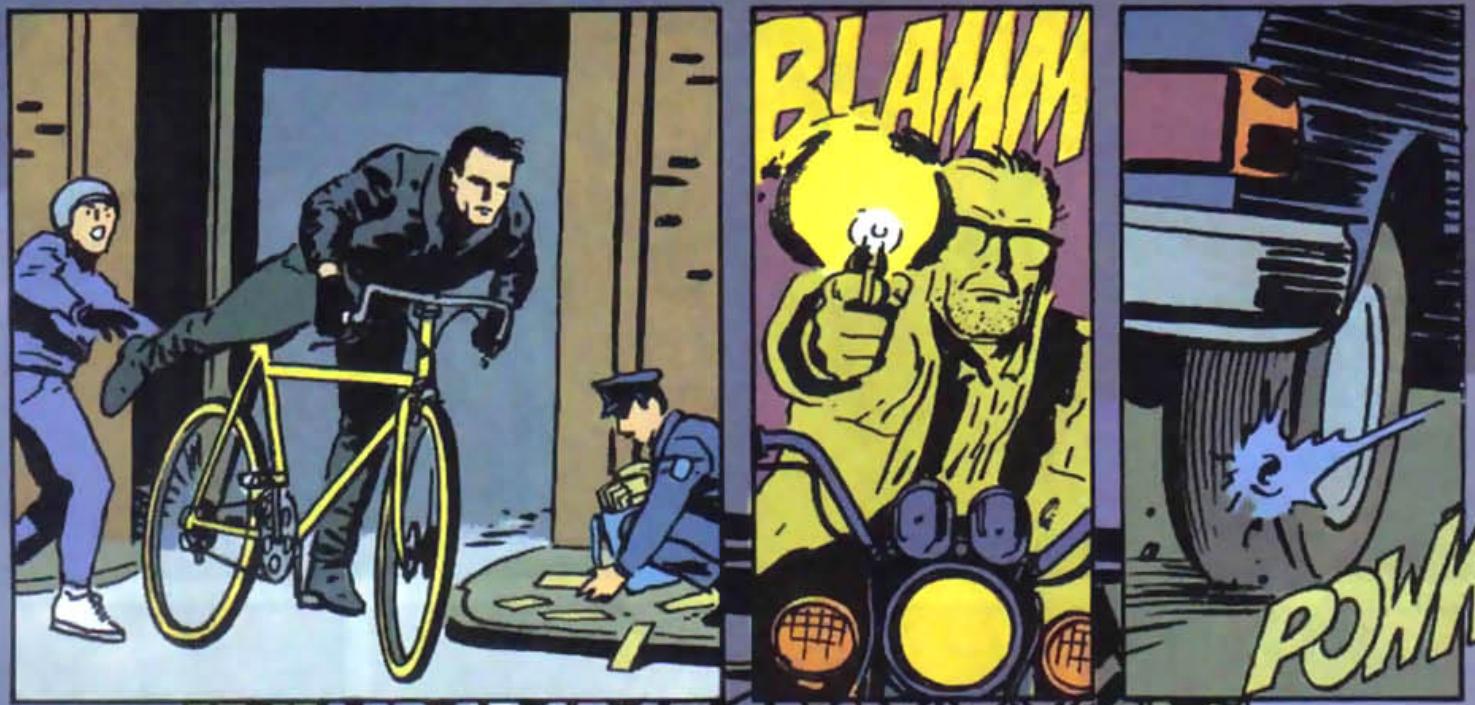
WWAAAHHHH

LARGUE A ARMA, TENENTE. VÁ PRO  
ESCRITÓRIO E ESPERE NOSSA LIGAÇÃO.

JIM--











WAAAAAHHHH



